

## MalleoMax AchilloMax



80B1/...

Sprunggelenkbandage / Ankle support

82B1/...

Achillessehnenbandage / Achilles tendon support



[www.streifeneder.de/op](http://www.streifeneder.de/op)

Gebrauchsanweisung

Instructions for use

Mode d'emploi

Istruzioni d'uso

Instruções de utilização

Instrucciones de uso

Gebruiksaanwijzing

Brugsanvisning

Bruksanvisning

Käyttöohje

Bruksanvisning

Kullanım talimatları

Upute za uporabu

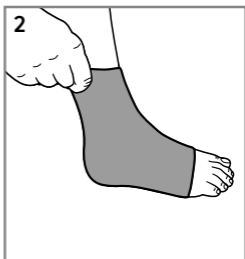
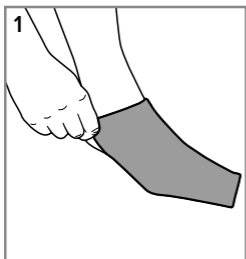
Návod na používanie

Navodila za uporabo

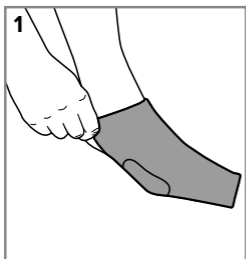


Made in Germany

## MalleoMax



## AchilloMax



## Zweckbestimmung

### MalleoMax

Die MalleoMax führt das beeinträchtigte Sprunggelenk anatomiegerecht und entlastet es so in der Bewegung. Medizinische kompressive Aktivbandagen haben eine propriozeptive Wirkung. Sie verbessern die Eigenwahrnehmung und können muskuläre Dysbalancen ausgleichen. Sie wirken schmerzlindernd, fördern durch die rheologische Wirkung den Abtransport von Flüssigkeiten im Gewebe und entlasten in der Bewegung.

### AchilloMax

Die AchilloMax führt das beeinträchtigte Sprunggelenk anatomiegerecht und entlastet es so in der Bewegung. Medizinische kompressive Aktivbandagen haben eine propriozeptive Wirkung. Sie verbessern die Eigenwahrnehmung und können muskuläre Dysbalancen ausgleichen. Sie wirken schmerzlindernd, fördern durch die rheologische Wirkung den Abtransport von Flüssigkeiten im Gewebe und entlasten in der Bewegung. Die beigelegten Fersenkeile wirken entlastend auf die Achillessehne.

### So legen Sie Ihre Bandage richtig an:

Ziehen Sie Ihre Bandage im Sitzen an und aus, um Verletzungen und Stürze zu vermeiden. Raue ungefeilte Fingernägel oder scharfkantige Ringe etc. können das Gestrick beschädigen. Fußnägel und Hornhaut können ebenso zu Schaden führen wie ein defektes Schuhinnenfutter.

### MalleoMax

Nehmen Sie die Bandage am oberen Rand und ziehen Sie die Bandage über das Sprunggelenk (Abb. 1 + 2). Der richtige Sitz der Bandage ist gewährleistet, wenn sie das Sprunggelenk fest umschließt, ohne dabei einen zu starken (evtl. schmerzhaften) Druck auf die Knöchel (Malleolen) auszuüben. Ein Nachjustieren der Bandage ist jederzeit möglich.

### AchilloMax

Nehmen Sie die Bandage am oberen Rand und ziehen Sie die Bandage über das Sprunggelenk (Abb. 1 + 2). Der richtige Sitz der Bandage ist gewährleistet, wenn die Schmetterlingspelotte links und rechts der Achillessehne sitzt, ohne dabei einen zu starken (evtl. schmerzhaften) Druck auszuüben. Ein Nachjustieren der Bandage ist jederzeit möglich. Legen Sie anschließend die mitgelieferten Fersenkeile in Ihre Schuhe, um eine zusätzliche Druckentlastung zu schaffen (Abb. 3). Legen Sie Ihre Fersenkeile mit der Schrift nach oben in Ihre Schuhe. Die Fersenkeile sollten mit der Rundung zum Fersenabschluss des Schuhs eingelegt werden. Um einen Beckenschiefstand zu verhindern, bitte unbedingt je links und rechts einen Fersenkeil in die Schuhe einlegen.

## Bitte beachten Sie:

Tragen Sie Ihre Bandage nur nach ärztlicher Verordnung. Medizinische Hilfsmittel sollten nur von entsprechend geschultem Personal im medizinischen Fachhandel abgegeben werden. Die Wirksamkeit der Bandage kann nur dann richtig zum Tragen kommen, wenn sie korrekt angelegt wurde. Ihre Bandage ist weitgehend resistent gegen Öle, Salben, Hautfeuchtigkeit und andere Umwelteinflüsse. Durch bestimmte Kombinationen kann die Haltbarkeit des Gestrickes, und der Pelotte beeinträchtigt werden. Daher ist eine regelmäßige Kontrolle im medizinischen Fachhandel zu empfehlen. Bei Beschädigungen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhandel. Die Bandage nicht selbst reparieren – dadurch können Qualität und medizinische Wirkung beeinträchtigt werden. Die Bandage ist aus hygienischen Gründen nicht zur Versorgung von mehr als einem Patienten geeignet. Das eingenahte Textiletikett ist wichtig für die Identifikation und Rückverfolgbarkeit des Produkts. Wir bitten Sie daher, das Etikett unter keinen Umständen zu entfernen.

## Wasch- und Pflegeanleitung

Bitte beachten Sie die Pflegehinweise auf dem eingenahten Textiletikett. Waschen Sie die Bandagen beim ersten Mal separat (Möglichkeit des Ausfärbens). Ihre Bandage sollte im Schon- oder Feinwaschgang (30 °C) gewaschen werden. Tipp: Ein Wäschenetz schützt das Gestrick zusätzlich. Bitte keinen Weichspüler verwenden! Bei Handwäsche reichlich spülen, nicht wringen. Wir empfehlen das milde Juzo Spezialwaschmittel. Sie können die Trockenzeit verkürzen, indem Sie die Bandage nach dem Waschen auf ein dickes Frotteehandtuch legen, fest einrollen und kräftig ausdrücken. Dann die Bandage lose aufhängen. Nicht im Handtuch liegen lassen und nicht auf der Heizung oder in der Sonne trocknen. Juzo Bandagen dürfen nicht chemisch gereinigt werden. Die Bandage ist nicht trocknergeeignet. Waschen Sie die Fersenkeile nur mit klarem Wasser per Hand und verwenden Sie keine chemischen Reinigungsmittel. Lassen Sie diese anschließend gut trocknen.

## Materialzusammensetzung

### MalleoMax/AchilloMax:

Die genauen Angaben entnehmen Sie bitte dem Textiletikett, das in Ihre Bandage eingenaht ist.

### Fersenkeil:

100% Silikon

## Lagerungshinweis und Haltbarkeit

Trocken lagern und vor Sonnenlicht schützen. Bei Bandagen gilt eine maximale Verwendungsdauer von 42 Monaten. Die Verwendungsdauer des Medizinproduktes ist mit dem Symbol einer Sanduhr auf dem Schachteletikett aufgedruckt. Da sich auf Grund des Krankheitsbildes und der individuellen Lebensumstände die Körpermaße verändern können, ist eine regelmäßige Körpermaßkontrolle durch medizinisches Fachpersonal ratsam.

## Indikationen

### MalleoMax

Raschere Resorption von Ödemen, Ergüssen und Hämatomen, postoperative Rehabilitation, degenerative Gelenkerkrankungen (Arthrose im Sprunggelenk), Reizzustände des Sprunggelenks, Frühmobilisation, Mobilisierungsphase nach Bandläsionen am Sprunggelenk

### AchilloMax

Insertionale und nicht insertionale Tendinopathien der Achillessehne, Achillodynie, akute und chronische Achillessehnenentzündung, posttraumatische/postoperative Reizzustände, Achillobursitis

### Kontraindikationen

Bei folgenden Krankheitsbildern sollte die Bandage nur in Absprache mit dem Arzt getragen werden: Thrombosegefahr, hochgradige Varicosis, Lymphabflussstörungen und nicht eindeutige Weichteilschwellungen abseits des Anwendungsbereichs, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion (z. B. bei Diabetes mellitus), Hauterkrankungen, Hautirritationen und Verletzungen im Versorgungsbereich; offene Wunden im versorgten Körperabschnitt sind steril abzudecken. Bei Nichtbeachtung der Kontraindikationen kann von der Unternehmensgruppe der Julius Zorn GmbH keine Haftung übernommen werden.

### Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind keine Nebenwirkungen bekannt. Sollten dennoch negative Veränderungen (z. B. Hautirritationen) während der verordneten Anwendung auftreten, so wenden Sie sich bitte umgehend an Ihren Arzt oder medizinischen Fachhandel. Sollte eine Unverträglichkeit gegen einen oder mehrere Inhaltsstoffe dieses Produktes bekannt sein, halten Sie bitte vor Gebrauch Rücksprache mit Ihrem Arzt. Sollten sich Ihre Beschwerden während der Tragezeit verschlechtern, ziehen Sie die Bandage aus und suchen Sie bitte ärztliches Fachpersonal auf. Der Hersteller haftet nicht für Schäden/Verletzungen, die aufgrund unsachgemäßer Handhabung oder Zweckentfremdung entstanden sind.

Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Materials oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an den medizinischen Fachhandel. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.

### Entsorgung

Im Regelfall ist das Produkt nach Nutzungsende über den herkömmlichen Entsorgungsweg zu vernichten.

Bitte beachten Sie dabei die geltenden örtlichen/nationalen Vorgaben.

EN

## Purpose

### MalleoMax

The MalleoMax provides anatomical guidance for the affected ankle, thus relieving it during movement. Medical compressive active supports have a proprioceptive effect. They improve self-perception and can compensate for muscle imbalances. They reduce pain, support the removal of fluids from the tissue, thanks to their rheological effect, and provide relief during movement.

### AchilloMax

The AchilloMax provides anatomical guidance for the affected ankle, thus relieving it during movement. Medical compressive active supports have a proprioceptive effect. They improve self-perception and can compensate for muscle imbalances. They reduce pain, support the removal of fluids from the tissue, thanks to their rheological effect, and provide relief during movement. The heel wedges included have a relieving effect on the Achilles tendon.

### Here is how to put on your support correctly:

Put on your compression support while you're sitting down to prevent injuries or falling. Rough, unfilled finger nails or sharp-edged rings etc. may damage the fine knitted fabric. Toe nails and calluses can cause damage, as can defective inner lining of shoes.

### MalleoMax

Grasp the support on the upper edge and pull it over your ankle (Fig. 1 + 2). The correct fit of your support is guaranteed when it firmly surrounds the ankle without applying too much (potentially painful) pressure on the ankles (malleoli). Fine adjustment of the support may be made at any time.

### AchilloMax

Grasp the support on the upper edge and pull it over your ankle (Fig. 1 + 2). The correct fit of your support is guaranteed when the butterfly pad sits to the left and right of the Achilles tendon, without applying excessive (possibly painful) pressure. You can adjust the support at any time. After that, place the supplied heel wedges in your shoes to create additional pressure relief (Fig. 3). Place your shoe inserts in your shoes with the writing facing up. The inserts should be placed in your shoes with the rounded end matching the heel section. In order to prevent pelvic tilt, please always insert a heel wedge in both the right and left shoe.

### Please note:

Only wear your support when prescribed by your phy-

sician. Medical aids should only be dispensed by suitably trained staff of a medical products supplier. The effectiveness of the support can only be guaranteed if it is applied correctly. Although your support is largely resistant to oils, ointments, skin moisture and other environmental influences, the fabric and the pressure pad can be adversely affected by certain combinations of these factors. We therefore recommend that it gets examined regularly by the medical products supplier. Should the product become damaged, please consult your specialist supplier. Do not repair the support yourself – this could compromise its quality and medical efficacy. For hygienic reasons, the support is not suitable for treating more than one patient. The sewn-in textile label is important for the identification and traceability of the product. We therefore ask you not to remove the label under any circumstances.

### **Washing and care instructions**

Please note the care instructions on the textile label sewn into your stockings. Wash the supports separately the first time (colour may run). Your support should be washed every day on a gentle or delicate wash cycle (30° C). Tip: a laundry net provides additional protection for the knitted fabric. Please do not use fabric softener! When hand washing, rinse well and do not wring. We recommend the gentle Juzo special detergent. You can reduce drying time by placing the support on a thick towel after washing, tightly rolling the towel up and firmly pressing out excess moisture. Then hang the support up loosely. Do not leave the product in the towel and do not dry it on a radiator or in the sun. Juzo supports are not suitable for dry cleaning. Wash the heel wedge by hand with fresh water only and do not use any chemical detergents. Then let it dry thoroughly.

### **Material composition**

#### **MalleoMax / AchilloMax:**

Details are provided on the label sewn into your support.

#### **Heel wedge:**

100% silicone

### **Storage information and shelf life**

Store in a dry place and protect from sunlight. Supports have a maximum shelf life of 42 months. The usage period of the medical product is printed on the box with an hourglass symbol. Body measurements may change based on the patient's condition and individual circumstances. We therefore recommend that medical specialists check body measurements regularly.

### **Indications**

#### **MalleoMax**

Accelerated reabsorption of oedemas, effusions and haematomas, postoperative recovery, degenerative joint disorders, irritation of the ankle joint, early mobilisation, mobilisation phase after lesions of the ankle ligaments

### **AchilloMax**

Insertional and non-insertional tendinopathies of the Achilles tendon, achillodynia, acute and chronic Achilles tendon inflammations, post-traumatic/post-operative irritation, achillobursitis

### **Contraindications**

If you have any of the following conditions, you should only wear the support after consulting with your doctor: Danger of thrombosis, high-grade varicose veins, lymph drainage disorders and non-specific soft tissue swelling outside the area of application, sensory disturbances and impaired circulation in parts of the body to be treated (e.g. in the case of diabetes mellitus), skin conditions, skin irritation and injuries in the area to be treated; open wounds in the treatment area must be covered with sterile material. Liability for failure to comply with the contraindications cannot be accepted by the Julius Zorn GmbH Group.

### **Side effects**

There are no known side effects when used as directed. However, if negative alterations (such as for example skin irritations) should occur while the use of our products has been prescribed, please go to your doctor or your specialist dealer immediately. If an incompatibility should be known against one or several ingredients of this product, please check back with your doctor before use. If your symptoms worsen during the time you are wearing the product, please take off the support and consult a medical specialist immediately. The manufacturer is not liable for damages/injuries which have been caused by improper handling or misuse.

In the event of complaints related to this product, such as damage to the material or problems with the fit, please contact the medical retailer directly. Only serious incidents that may lead to a major deterioration of the patient's medical condition or to death should be reported to the manufacturer and the relevant authority in the Member State. Serious incidents are defined in Article 2 (65) Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

### **Disposal**

As a rule, the product is to be destroyed via the conventional disposal route after the end of use. Please observe the applicable local/national regulations.

FR

### **Utilisation**

#### **MalleoMax**

MalleoMax guide anatomiquement la cheville touchée et la soulage en phase de mouvement. Les bandages actifs de compression médicale ont un effet proprioceptif. Ils améliorent la proprioception et peuvent compenser les déséquilibres musculaires. Ils

ont un effet antidouleur, favorisent, grâce à leur action rhéologique, l'élimination des liquides dans les tissus et soulagent en cas de mouvement.

### **AchilloMax**

AchilloMax guide anatomiquement la cheville touchée et la soulage en phase de mouvement. Les bandages actifs de compression médicale ont un effet proprioceptif. Ils améliorent la proprioception et peuvent compenser les déséquilibres musculaires. Ils ont un effet antidouleur, favorisent, grâce à leur action rhéologique, l'élimination des liquides dans les tissus et soulagent en cas de mouvement. Les cales pour talon fournies déchargent le tendon d'Achille.

### **Comment mettre correctement votre bandage :**

Enfilez votre bandage de compression en position assise en vue d'éviter toute blessure ou chute. Des ongles cassants, non limés ou des bagues aux arêtes vives peuvent endommager le tricot fin. Les ongles des orteils et des callosités peuvent également causer des dommages, tout comme une doublure de chaussure défectueuse.

### **MalleoMax**

Saisir le bandage par le bord supérieur et le tirer par-dessus la cheville (illustration 1 + 2). La bonne position du bandage est assurée si ce dernier enserre bien la cheville sans exercer pour autant une pression trop forte (voire douloureuse) sur les chevilles (malléoles). Vous pouvez à tout moment ajuster ultérieurement le bandage.

### **AchilloMax**

Prenez le bandage par le bord supérieur et tirez-le sur la cheville (Fig. 1 + 2). Un bon ajustement du bandage est assuré si la pelote papillon repose à droite et à gauche du talon d'Achille sans exercer une pression excessive (voire douloureuse). Il est possible de réajuster le bandage à tout moment. Placez ensuite les talonnettes fournies dans vos chaussures en vue de soulager encore plus la pression (Fig. 3). Placez les semelles dans vos chaussures, l'inscription pointant vers le haut. Les semelles doivent être insérées en dirigeant l'arrondi vers le talon de la chaussure. Afin d'éviter une bascule du bassin, veillez à insérer une talonnette dans les chaussures, aussi bien dans la droite que dans la gauche.

### **Veillez noter :**

Ne portez un bandage que s'il vous a été prescrit par le médecin. Les accessoires médicaux ne doivent être donnés ou vendus que par du personnel spécialement formé dans le commerce spécialisé. Le bandage n'aura d'effet optimal que s'il a été correctement posé. Le bandage est pour une grande part résistant aux huiles, aux pommades, à l'humidité de la peau et aux autres influences de l'environnement. Certaines associations peuvent cependant influencer la durée de vie du tricot et aussi de celle des pelotes compressives. Il est donc recommandé de le faire contrôler régulièrement dans le commerce spécialisé.

Si le bandage est endommagé, adressez-vous à votre revendeur spécialisé. Ne le réparez pas vous-même – ceci pourrait remettre en cause sa qualité et son effet médical. Pour des raisons d'hygiène, le bandage ne peut pas être utilisé par plus d'un patient. L'étiquette textile cousue est particulièrement importante pour identifier et tracer le produit. Nous vous demandons donc de ne la retirer sous aucun prétexte.

### **Conseils de lavage et d'entretien**

Respectez toujours les instructions d'entretien sur l'étiquette textile. Lavez les bandages séparément la première fois (possibilité de décoloration). Votre bandage doit être lavé en cycle délicat ou doux (30° C). Conseil : un filet à linge peut en outre protéger le tricot. Veuillez ne pas utiliser d'adoucissant ! En cas de lavage à la main, veuillez rincer abondamment, ne pas tordre. Nous vous recommandons la lessive spéciale Juzo. Vous pouvez réduire le temps de séchage en plaçant le bandage sur une serviette éponge épaisse, en l'enroulant et en appuyant fortement. Étendez ensuite le bandage sans serrer. Ne le laissez pas dans la serviette et ne le placez pas sur le radiateur ou au soleil. Les bandages Juzo ne doivent pas être lavés à sec. Lavez les talonnettes uniquement à la main - avec de l'eau claire - et n'utilisez pas de détergents chimiques. Ensuite, laissez bien sécher.

### **Composition des matériaux**

#### **MalleoMax / AchilloMax :**

Vous trouverez les indications précises sur l'étiquette textile cousue à l'intérieur de votre bandage.

#### **Talonnette :**

100% silicone

### **Instructions de stockage et durée de conservation**

À conserver dans un endroit sec et à l'abri de la lumière du soleil. La durée de vie utile maximale correspondant aux bandages est de 42 mois. La durée de vie utile d'un dispositif médical est indiquée avec le symbole d'un sablier sur l'étiquette de la boîte. Étant donné que, selon la pathologie et les conditions de vie de chacun, les mensurations corporelles peuvent être modifiées, il est conseillé de réaliser régulièrement un contrôle des dites mensurations auprès d'un professionnel médical spécialisé.

### **Indications**

#### **MalleoMax**

Résorption plus rapide des œdèmes, des épanchements et des hématomes, rééducation post-opératoire, maladies articulaires dégénérative, états d'irritation de la cheville, mobilisation précoce, phase de mobilisation après des lésions des ligaments sur la cheville

#### **AchilloMax**

Tendinopathies du tendon d'Achille insertionnelles et non insertionnelles, achillodynie, inflammation aiguë

et chronique du tendon d'Achille, états d'irritation post-traumatiques, post-opératoires, achillobursite

### Contre-indications

Dans le cas des pathologies suivantes, le bandage doit être utilisé uniquement en concertation avec le médecin : risque de thrombose, varicose de degré avancé, troubles de la circulation lymphatique et gonflements des tissus mous équivoques à l'écart de la zone d'application, troubles sensoriels et circulatoires de la région du corps traitée (par exemple, en cas de diabète sucré), maladies de la peau, irritations cutanées et blessures dans la zone traitée ; les plaies ouvertes sur la partie du corps soignée doivent être recouvertes d'un pansement stérile. En cas de non-respect des contre-indications, le groupe de sociétés Julius Zorn GmbH n'assume aucune responsabilité.

### Effets secondaires

Dans des conditions d'utilisation normale, aucun effet secondaire n'est connu. Si toutefois des évolutions négatives (par ex. irritations de la peau) devaient apparaître lors de l'utilisation, veuillez immédiatement consulter votre médecin ou le point de vente spécialisé le plus proche. Dans le cas où une incompatibilité avec un ou plusieurs constituants de ce produit serait connue, veuillez demander l'avis de votre médecin avant l'usage. En cas de détérioration de vos troubles au cours du port, retirez le bandage et veuillez consulter un personnel médical qualifié. Le fabricant ne répond pas de dommages ou de blessures occasionnés suite à une manipulation incorrecte ou à une utilisation abusive.

En cas de réclamations liées au produit, à savoir des dommages subis par le matériau ou des défauts dans la forme ajustée, adressez-vous directement au magasin médical spécialisé. Seuls des faits graves pouvant entraîner une détérioration importante de l'état de santé, voire la mort doivent être communiqués au fabricant ou à l'autorité compétente de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2, point n° 65 du règlement UE 2017/745 (dispositifs médicaux).

### Mise au rebut

En règle générale, une fois son utilisation terminée, le dispositif doit être mis au rebut avec les ordures ménagères. Veuillez respecter à cet effet les réglementations locales/nationales applicables.

IT

### Destinazione d'uso

#### MalleoMax

MalleoMax guida anatomicamente l'articolazione della caviglia lesionata, svolgendo un'azione di scarico durante il movimento. I bendaggi attivi compressivi medicali svolgono un'azione propriocettiva. Migliorano la

percezione del proprio stato interno e compensano gli sbilanciamenti muscolari. Riducono il dolore e grazie alla loro azione reologica incentivano lo smaltimento di liquidi nei tessuti ed offrono un supporto durante il movimento.

#### AchilloMax

AchilloMax guida anatomicamente l'articolazione della caviglia lesionata, svolgendo un'azione di scarico durante il movimento. I bendaggi attivi compressivi medicali svolgono un'azione propriocettiva. Migliorano la percezione del proprio stato interno e compensano gli sbilanciamenti muscolari. Riducono il dolore e grazie alla loro azione reologica incentivano lo smaltimento di liquidi nei tessuti ed offrono un supporto durante il movimento. Il cuneo nella zona tallone svolge un'azione di ammortizzazione sul tendine d'Achille.

#### Come applicare correttamente il tutore:

Indossare il bendaggio compressivo in posizione seduta, in modo da evitare lesioni o cadute. Unghie rotte, non limate oppure anelli con spigoli taglienti ecc. potrebbero danneggiare il tessuto molto delicato. Le unghie dei piedi e i calli possono anch'essi provocare danni, ad esempio al rivestimento interno della scarpa.

#### MalleoMax

Indossate il bendaggio partendo dal bordo superiore e accompagnatelo fin sopra l'articolazione tibio-tarsica (fig. 1 + 2). Per una corretta posizione e vestibilità del bendaggio, questo deve fasciare energicamente l'articolazione tibio-tarsica senza però esercitare una pressione eccessiva (o dolorosa) sulla caviglia (malleoli). Un ulteriore aggiustamento è in qualsiasi momento possibile.

#### AchilloMax

Afferrare il bendaggio dal bordo superiore e tirarlo sopra la caviglia (fig. 1 + 2). Per una corretta posizione del bendaggio, la pelotta a farfalla va posizionata a sinistra e a destra direttamente sopra il tendine d'Achille, senza però esercitare una pressione eccessiva (o dolorosa). È possibile regolare il bendaggio in qualunque momento. Per un'ulteriore azione di scarico della pressione, posizionare quindi nelle scarpe i cunei per tallone forniti (fig. 3). Inserire nelle scarpe i plantari con la scritta rivolta verso l'alto. I plantari devono essere inseriti con la parte arrotondata dal lato del tallone. Per evitare che il bacino assuma una posizione inclinata, è assolutamente necessario inserire nelle scarpe, sia destra che sinistra, un cuneo per tallone.

#### Osservazioni:

Fare uso del tutore solo su prescrizione medica. I presidi medici devono essere venduti solo da personale qualificato e istruito in materia, in punti vendita specializzati. La funzionalità del bendaggio è garantita solo se quest'ultimo è indossato correttamente. I tutori è resistente ad oli, pomate, umidità della pelle e altri influenti ambientali. In alcuni casi la combinazione di questi fattori potrebbe però danneggiare il tessuto



così come gli elementi compressivi. Per questo si consiglia un regolare controllo in un negozio specializzato in articoli sanitari. In caso di danneggiamento rivolgersi al proprio rivenditore specializzato. Non riparare il bendaggio da soli – in questo modo qualità e efficacia medicinale possono essere pregiudicate. Per motivi igienici il bendaggio non è adatto alla cura di più di un paziente. L'etichetta in tessuto cucita sul prodotto è importante per l'identificazione e la tracciabilità dello stesso. Vi preghiamo quindi di non rimuovere assolutamente l'etichetta.

### Istruzioni per il lavaggio e la cura

Osservare le istruzioni per la cura riportate sull'etichetta in tessuto cucita. Al primo lavaggio, lavare i bendaggi separatamente (potrebbero scolorire). I bendaggi devono essere preferibilmente lavati con un ciclo per capi delicati (30° C). Suggerimento: una rete di lavaggio offre più protezione al tessuto. Non utilizzare ammorbidente! In caso di lavaggio a mano, risciacquare abbondantemente e non strizzare. Si raccomanda l'uso di Juzo Detersivo Speciale per tessuti delicati. Per ridurre i tempi di asciugatura, dopo aver lavato il bendaggio avvolgerlo ben stretto in uno spesso asciugamano di spugna e premere vigorosamente. Dopodiché stendere il bendaggio senza usare mollette. Non lasciare il prodotto all'interno dell'asciugamano e non fare asciugare su termosifoni o al sole. I bendaggi Juzo non devono essere puliti chimicamente. Lavare i cunei per tallone esclusivamente a mano con acqua pulita e non utilizzare alcun prodotto chimico per la pulizia. Lasciarli asciugare bene.

### Composizione del materiale

#### MalleoMax / AchilloMax:

Le indicazioni precise si trovano nell'etichetta posta all'interno del tutore.

#### Cuneo per tallone:

100% silicone

### Indicazioni e durata di conservazione

Conservare in luogo asciutto e proteggere dalla luce solare. La durata di utilizzo massima del bendaggio è di 42 mesi. La durata di utilizzo del prodotto medicale è stampata sull'etichetta della confezione con il simbolo della clessidra. Poiché a motivo del quadro clinico e delle circostanze individuali di vita si può verificare una modifica delle dimensioni corporee, si consiglia di sottoporsi ad un regolare controllo delle proprie misure da parte di personale medico specializzato.

### Indicazioni

#### MalleoMax

Riassorbimento più rapido di edemi, versamenti ed ematomi, riabilitazione post-operatoria, patologie degenerative delle articolazioni, stati infiammatori della caviglia, mobilizzazione precoce, fase di mobilizzazione articolare in seguito a lesioni dei legamenti della caviglia

#### AchilloMax

Tendinopatie inserzionali e non inserzionali del tendine d'Achille, Achilodinia, Infiammazione acuta e cronica del tendine d'Achille, Stati infiammatori post-traumatici/post-operatori, Borsite del tendine d'Achille

### Controindicazioni

Nei seguenti quadri clinici il tutore deve essere utilizzato solo previa consultazione del proprio medico: Rischio di trombosi, varicosi di grado elevato, disturbi del flusso linfatico e gonfiori ambigui dei tessuti molli lontani dalla zona di trattamento, disturbi sensoriali e circolatori della parte del corpo trattata (ad es. in caso di diabete mellito), patologie o irritazioni cutanee e lesioni nell'area di trattamento; le ferite aperte nella parte del corpo sottoposta a trattamento devono essere coperte con prodotti sterili. In caso di inosservanza delle controindicazioni, Julius Zorn GmbH non si assume alcuna responsabilità.

### Effetti collaterali

Finora non sono stati riscontrati effetti collaterali. Nel caso in cui si dovessero manifestare problemi cutanei (irritazioni) durante l'utilizzo del tutore si prega di rivolgersi immediatamente al medico curante o al negozio specializzato. Consultare il medico prima di usare il prodotto nel caso in cui sia nota un'ipersensibilità nei confronti di una o più componenti del prodotto stesso. Qualora durante l'utilizzo dovesse sopraggiungere un peggioramento dei disturbi, togliere il bendaggio e consultare un medico specializzato. Il produttore non risponde per danni/ferite nel caso in cui il prodotto venga usato impropriamente o per uno scopo diverso da quello previsto.

In caso di reclami riferiti al prodotto, come ad es. danni al materiale o difetti di forma, si prega di contattare direttamente il rivenditore specializzato in prodotti medicali. Solo avvenimenti gravi, che possono causare un grave peggioramento delle condizioni di salute o il decesso, vanno segnalati al produttore e all'autorità competente dello stato membro. Gli avvenimenti gravi sono definiti ai sensi dell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

### Smaltimento

Di norma il prodotto, al termine dell'uso, deve essere smaltito secondo le comuni modalità. Si prega a tal proposito di osservare le norme in vigore nella relativa regione/paese.

PT

### Finalidade

#### MalleoMax

MalleoMax guia anatomicamente a articulação afeta da do tornozelo, aliviando-a durante o movimento. As bandas médicas de compressão ativa têm um efeito

proprioceptivo. Melhoram a sensibilidade e podem compensar os desequilíbrios musculares. Têm um efeito analgésico, promovem a drenagem de líquidos nos tecidos através da sua ação reológica e proporcionam alívio durante o movimento.

### **AchilloMax**

AchilloMax guia anatomicamente a articulação afeta da do tornozelo, aliviando-a durante o movimento. As bandas médicas de compressão ativa têm um efeito proprioceptivo. Melhoram a sensibilidade e podem compensar os desequilíbrios musculares. Têm um efeito analgésico, promovem a drenagem de líquidos nos tecidos através da sua ação reológica e proporcionam alívio durante o movimento. As calcanheiras incluídas aliviam a tensão no tendão de Aquiles.

### **Como colocar corretamente a sua bandagem:**

Ponha a sua ortese de compressão enquanto sentado, a fim de evitar ferimentos e quedas. As unhas asperas e não limadas ou os anéis com bordos pontiagudos, etc. podem danificar a malha muito fina da ortese. As unhas e as calosidades dos pés também podem causar danos, tal como qualquer defeito no forro de um sapato.

### **MalleoMax**

Pegue no rebordo superior da ligadura e puxe-a sobre o tornozelo (Figura 1 + 2). O ajuste correto da ligadura e garantido se ela envolver firmemente o tornozelo, sem, no entanto, exercer pressão excessiva (eventualmente dolorosa) sobre os tornozelos (maleolo). É possível reajustar a bandagem a qualquer tempo.

### **AchilloMax**

Segure a ortótese pelo rebordo superior e puxe-a sobre a articulação do tornozelo (Fig. 1 + 2). O ajuste correto da ortótese é garantido se a almofada em borboleta esquerda e direita do calcanhar de Aquiles se ajustar, sem, no entanto, exercer pressão excessiva (ou eventualmente, dolorosa). É possível reajustar a bandagem a qualquer tempo. É sempre possível reajustar a ortótese. Depois, coloque as calcanheiras fornecida nos seus sapatos, para proporcionar um alívio de pressão adicional (fig. 3) Coloque as palmilhas nos seus sapatos com as letras para cima. As palmilhas devem ser colocadas com a curva na extremidade do calcanhar dos sapatos. Para evitar uma obliquidade pélvica, é imprescindível colocar uma calcanheira no sapato esquerdo e direito

### **Atenção:**

Use somente a sua ligadura conforme prescrição médica. Os aparelhos medicinais só devem ser distribuídos por pessoal devidamente qualificado, em lojas da especialidade. A eficácia da ligadura e o conforto durante o uso só serão conseguidos com uma colocação correcta da mesma. A ligadura é bastante resistente a óleos, pomadas, humidade da pele e outras influências do meio ambiente. Em algumas peças especiais a durabilidade da malha bem como a das almofadas de pressão podem ser afectadas. Recomendamos

um controlo regular no fornecedor especializado. Em caso de dano, entre em contacto com o fornecedor especializado. Recomendamos que não conserte a ligadura – isso poderá diminuir a qualidade e a eficiência previstas. Por razões higiénicas recomendamos não utilizar este produto em mais do que uma pessoa. A etiqueta têxtil cosida é importante para a identificação e rastreabilidade do produto. Solicitamos que nunca remova a etiqueta sob qualquer circunstância.

### **Cuidados e instruções de lavagem**

Siga as instruções de limpeza indicadas na etiqueta têxtil cosida no produto. A primeira lavagem das ligaduras deve ser feita em separado (risco de descoloração). A sua ligadura deve ser lavada diariamente num programa para roupa delicada (30° C). Sugestão: Uma rede de lavagem protege adicionalmente o produto. Não utilize amaciador! Na lavagem manual, enxague abundantemente e não torça. Recomendamos Juzo Detergente Especial suave. O tempo de secagem pode ser encurtado se, depois da lavagem, colocar a ligadura sobre uma toalha turca bem grossa, enrolar comprimindo e apertar com força. Depois, pendure a ligadura sem a comprimir. Não deixe as peças na toalha turca e não as seque sobre o aquecedor ou ao sol. As ligaduras Juzo não podem ser limpas quimicamente (a seco). Lave as calcanheiras à mão, apenas com água limpa e sem utilizar qualquer detergente químico. Em seguida, deixe secar bem.

### **Composição do material**

#### **MalleoMax / AchilloMax:**

Para obter dados mais concretos queira, por favor, ver a etiqueta que se encontra cosida à sua bandagem.

#### **Calcanheira:**

100% silicone

### **Indicações de armazenagem e conservação**

Guardar em local seco, ao abrigo da ação direta dos raios solares. As ligaduras elásticas têm um prazo de utilização máximo de 42 meses. O prazo de utilização do produto medicinal é impresso com o símbolo de uma ampulheta na etiqueta da embalagem. Uma vez que, devido ao quadro clínico e às circunstâncias individuais da vida, as dimensões do corpo podem alterar-se, é aconselhável um controlo regular realizado por pessoal médico especializado.

### **Indicações**

#### **MalleoMax**

Reabsorção mais rápida de edemas, derrames e hematomas, reabilitação pós-operatória, doenças articulares degenerativas, situações irritativas do tornozelo, mobilização precoce, fase de mobilização após lesão de ligamentos do tornozelo

#### **AchilloMax**

Tendinites insercionais e não insercionais do tendão de Aquiles, Aquilodinia, inflamação aguda e crónica

do tendão de Aquiles, estados de irritação pós-traumática/pós-operatória, Bursite do calcâneo

### **Contra-indicações**

O suporte elástico deve ser usado nos seguintes quadros clínicos, mas só depois de uma consulta médica: Perigo de trombose, elevado grau de varicose perturbada da drenagem linfática e inchaços inconclusivos dos tecidos das partes moles fora da área de aplicação, falta de sensibilidade e má circulação da região do corpo coberta (por ex., diabetes mellitus), doenças cutâneas, irritações cutâneas e ferimentos nas áreas de cobertura; as feridas abertas nas partes do corpo em tratamento devem ser cobertas de forma estéril. O grupo empresarial Julius Zorn GmbH não se responsabiliza pelo não cumprimento destas contra-indicações.

### **Efeitos colaterais**

Uma utilização correta deste produto não apresenta quaisquer efeitos colaterais. Contudo, em qualquer dos casos, como por ex., irritação da pele, agravamento dos sintomas, etc., deve consultar o seu médico/fisioterapeuta ou o local onde a adquiriu. Se as suas queixas se agravarem durante o tempo de utilização, retire a ligadura e contacte profissionais médicos. O fabricante não se responsabiliza por danos/ferimentos causados pelo manuseamento inadequado ou o uso desapropriado do produto.

Em caso de reclamações relacionadas com o produto, tais como danos no material ou defeitos no ajuste, contactar diretamente o revendedor de produtos médicos. Só devem ser comunicadas ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro se as ocorrências graves que possam levar a uma deterioração significativa da saúde ou à morte. As ocorrências graves estão definidas no Artigo 2.º N.º 65 da Diretiva (UE) 2017/745 (MDR).

### **Eliminação**

Por norma, o produto deve ser eliminado através do método de eliminação convencional após o fim da sua utilização. Tenha em conta os regulamentos locais/nacionais aplicáveis.

ES

## **Ámbito de aplicação**

### **MalleoMax**

MalleoMax ayuda a mantener el tobillo afectado en una posición anatómicamente apropiada, de modo que lo descarga durante el movimiento. Los vendajes activos de compresión médica tienen un efecto propioceptivo. Mejoran la autopercepción y pueden compensar desequilibrios musculares. Alivian el dolor, estimulan la evacuación de líquidos en el tejido gracias a su efecto reológico y descargan durante el movimiento.

### **AchilloMax**

AchilloMax ayuda a mantener el tobillo afectado en una posición anatómicamente apropiada, de modo que lo descarga durante el movimiento. Los vendajes activos de compresión médica tienen un efecto propioceptivo. Mejoran la autopercepción y pueden compensar desequilibrios musculares. Alivian el dolor, estimulan la evacuación de líquidos en el tejido gracias a su efecto reológico y descargan durante el movimiento. Las cuñas para el talón incluidas descargan el tendón de Aquiles.

### **Así se coloca correctamente su vendaje de:**

Póngase el vendaje de compresión en posición sentada para evitar lesiones y caídas. Las uñas sin limar o los anillos puntiagudos podrían dañar el tejido fino. De igual manera, también las uñas de los pies y la piel callosa pueden dañar el tejido, al igual que el forro interior defectuoso de un zapato.

### **MalleoMax**

Coja el vendaje por el borde superior y tire de él pasándolo por encima de su tobillo (figura 1 + 2). El vendaje está correctamente ajustado cuando envuelve firmemente el tobillo sin ejercer demasiada presión (y sin resultar doloroso) sobre los maléolos. Es posible un ajuste posterior de la faja en cualquier momento mediante.

### **AchilloMax**

Coja el vendaje por el extremo superior y colóqueselo por encima del tobillo (fig. 1 + 2). El vendaje está correctamente ajustado cuando la almohadilla queda colocada a la derecha y a la izquierda del tendón de Aquiles sin ejercer demasiada presión (y sin resultar dolorosa). El vendaje se puede ajustar en todo momento. A continuación, introduzca las cuñas suministradas en los zapatos para conseguir una descarga de la presión adicional (fig. 3). Introduzca las plantillas en sus zapatos con las letras hacia arriba. Las plantillas deben colocarse de modo que la parte curvada toque el extremo del talón del zapato. Para evitar la desviación de la pelvis, es importante introducir una cuña para el talón en el zapato izquierdo y una en el zapato derecho.

### **A tener en cuenta:**

Use los vendajes sólo cuando se lo haya prescrito el médico. Los productos médicos deben ser únicamente recetados por el personal capacitado en el ámbito médico correspondiente. La efectividad del vendaje sólo puede ser garantizada si se utiliza correctamente. Su vendaje es altamente resistente a aceites, pomadas, humedad de la piel y otras influencias ambientales. Determinadas combinaciones pueden alterar el tejido así de una almohadilla incorporada. Por eso se recomienda un control regular en una tienda especializada. En caso de que la vendaje sufra algún daño diríjase a su ortopedia. No intente arreglar la vendaje usted mismo ya que podría dañar la vendaje

y alterar el deseado efecto médicos. Por razones de higiene el vendaje sólo debe ser utilizado por un único paciente. La etiqueta textil cosida es importante para la identificación y la trazabilidad del producto. Por este motivo, le rogamos que no retire la etiqueta bajo ninguna circunstancia.

### **Instrucciones para el lavado y cuidado**

Importante: observe las instrucciones para el cuidado en la etiqueta textil cosida. Lave el vendaje por separado la primera vez (puede desteñir). Se recomienda lavar a diario el vendaje en el programa delicado (30° C). Consejo: Utilice una red de lavado para proteger el tejido de punto de forma adicional. ¡No utilice suavizante! En caso de lavado a mano, enjuagar con abundante agua, sin escurrir. Recomendamos el detergente especial suave Juzo. Para reducir el tiempo de secado, coloque el vendaje sobre una toalla gruesa de rizo después de lavarla, enróllela y estrújela con fuerza. Seguidamente puede colgar el vendaje suelto. No los deje en la toalla ni los seque sobre la calefacción o al sol. Los vendajes de Juzo no son aptos para la limpieza en seco. Lave las cuñas para el talón a mano y solo con agua limpia; no utilice detergentes químicos. A continuación, déjelo secar por completo.

### **Composición del material**

#### **MalleoMax/AchilloMax:**

Para obtener datos exactos, fíjese por favor en la etiqueta cosida en su vendaje.

#### **Cuña para el talón:**

100% silicona

### **Indicações de armazenagem e conservação**

Almacenar en un lugar seco y protegido de la radiación solar. El periodo de uso máximo de los vendajes es de 42 meses. El periodo de uso del producto sanitario está impreso en la etiqueta de la caja con el símbolo de un reloj de arena. Dado que las medidas corporales pueden cambiar debido a la sintomatología y las condiciones de vida del paciente, se recomienda llevar a cabo un control periódico de las medidas corporales por parte de personal médico especializado.

### **Indicaciones**

#### **MalleoMax**

Reabsorción más rápida de edemas, derrames y hematomas, rehabilitación posoperatoria, artropatías degenerativas, irritación de la articulación del tobillo, movilización temprana, fase de movilización tras lesiones en los ligamentos del tobillo

#### **AchilloMax**

Tendinopatía insercional y no insercional del tendón de Aquiles, Aquilodinia, Aquilotendinitis aguda y crónica, Estados inflamatorios postraumáticos/posoperatorios, Aquilobursitis

### **Contraindicaciones**

En caso de presentar los siguientes cuadros clínicos, el vendaje solo se debería llevar previa consulta con el médico: riesgo de trombosis, varicosis de alto grado, trastornos del drenaje linfático e hinchazón ambigua de los tejidos blandos fuera de la zona de aplicación, trastornos de la sensibilidad y circulatorios de la zona del cuerpo que se está tratando (p. ej. en caso de diabetes mellitus), enfermedades de la piel, irritaciones de la piel y lesiones en la zona de tratamiento; las heridas abiertas en la zona de tratamiento deben cubrirse de forma estéril. El grupo empresarial Julius Zorn GmbH no asume responsabilidad alguna en caso de inobservancia de las contraindicaciones.

### **Efectos secundarios**

No se observan efectos secundarios conocidos cuando el tratamiento se utiliza correctamente. Sin embargo, si se produjesen alteraciones negativas (como por ejemplo irritaciones en la piel) durante el uso prescrito, diríjase de inmediato a su médico o a su establecimiento sanitario. Si se conociera la incompatibilidad de uno o más elementos de este producto, le rogamos consulte con su médico antes de proceder a su uso. En caso de que sus síntomas empeoren durante el tiempo de uso, quítese el vendaje y consulte con el personal médico. El fabricante no responde a los daños/lesiones originadas a causa de un manejo inadecuado o uso para otros fines.

En caso de reclamaciones en relación con el producto, como por ejemplo daños en el material o ajuste inadecuado, por favor, póngase en contacto directamente con el comercio especializado en productos sanitarios. Solo en caso de incidentes graves, que puedan provocar un deterioro significativo del estado de salud o incluso la muerte, debe informarse al fabricante y la autoridad competente del Estado miembro. Los incidentes graves están definidos en el Artículo 2, núm. 65 del Reglamento (UE) 2017/745.

### **Eliminación**

Generalmente, el producto debe desecharse a través del sistema de gestión de residuos habitual al finalizar su vida útil. Por favor, respete la normativa local/nacional vigente.



### **Beoogd gebruik**

#### **MalleoMax**

De MalleoMax geeft het aangetaste spronggewricht een anatomische ondersteuning om deze te ontlasten tijdens het bewegen. Medische, actieve compressiebandages hebben een proprioceptieve werking. Ze verbeteren het vermogen om de positie van het eigen lichaam waar te nemen en kunnen de musculaire

disbalans compenseren. Ze werken pijnstillend en ontlastend bij bewegingen en bevorderen de afvoer van vloeistoffen in het weefsel door de reologische werking.

### **AchilloMax**

De AchilloMax geeft het aangetaste spronggewricht een anatomische ondersteuning om deze te ontlasten tijdens het bewegen. Medische, actieve compressiebandages hebben een proprioceptieve werking. Ze verbeteren het vermogen om de positie van het eigen lichaam waar te nemen en kunnen de musculaire disbalans compenseren. Ze werken pijnstillend en ontlastend bij bewegingen en bevorderen de afvoer van vloeistoffen in het weefsel door de reologische werking. De meegeleverde hielwiggén ontlasten de achillespees.

### **Zo legt u uw bandage correct aan:**

Trek uw compressiebandage aan terwijl u zit, om blessures en vallen te vermijden. Scherpe, niet gevilde vingernagels en ringen met scherpe randen kunnen het fijne gebreide materiaal beschadigen. Ook teennagels en eelt kunnen het materiaal beschadigen, evenals een kapotte schoenvoering.

### **MalleoMax**

Neem de bandage aan de bovenste rand vast en trek de bandage over het spronggewricht (afbeelding 1 + 2). De juiste pasvorm van de bandage is gewaarborgd als deze het spronggewricht strak omsluit, zonder daarbij een te sterke (evt. pijnlijke) druk op de enkel (malleolen) uit te oefenen. Een bijstellen van de bandage is allen tijde mogelijk.

### **AchilloMax**

Pak de bandage bij de bovenste rand vast en trek de bandage over uw spronggewricht (afb. 1 en 2). De juiste pasvorm van de bandage is gewaarborgd als de vlinderpelotte links en rechts van de achillespees zit, zonder daarbij een te sterke (evt. pijnlijke) druk uit te oefenen. De bandage kan op elk gewenst moment worden bijgesteld. Leg de bijgeleverde hielwiggén vervolgens in uw schoenen voor extra ontlasting van de druk (fig. 3). Leg de inlegzolen in uw schoenen met het opschrift naar boven. De inlegzolen moeten met de ronding naar de hiel van de schoen worden geplaatst. Om bekkenscheefstand te voorkomen, moet u zowel in uw linker- als rechterschoen een hielwig leggen.

### **Neem het volgende in acht alstublieft:**

Draag uw bandage alleen volgens voorschrift van de arts. Medische hulpmiddelen mogen uitsluitend door vakkundig opgeleid personeel in de medische vakhandel afgegeven worden. De werking van de bandage komt pas goed tot haar recht, wanneer deze correct aangelegd is. Uw bandage is verregaand resistent tegen oliën, zalven, huidvochtigheid en andere milieu-invloeden. Door bepaalde combinaties kan de houdbaarheid van het breisel, zowel als van

de pelotte, nadelig beïnvloed worden. Daarom is een regelmatige controle in de medische speciaalzaak aanbevolen. Gelieve bij beschadigingen contact op te nemen met uw gespecialiseerde vakhandel. De bandage niet zelf repareren – daardoor kunnen kwaliteit en medische werking worden belemmerd. De bandage is om hygiënische redenen niet geschikt voor de verzorging van meer dan één patiënt. Het ingenaai-de textiel etiket is belangrijk voor de identificatie en traceerbaarheid van het product. Daarom verzoeken wij u het etiket in geen geval te verwijderen.

### **Wasvoorschrift en overig advies**

Neem de onderhoudsaanwijzingen op het ingenaai-de textiel etiket in acht. Was de bandages de eerste keer apart (mogelijk niet kleurecht). Was uw bandage met een programma voor fijne was (30° C). Tip: Een wasnet zorgt voor extra bescherming van het gebreide materiaal. Geen wasverzachter gebruiken! Bij handwas goed spoelen en niet uitwringen. Wij raden het milde Juzo Speciaal wasmiddel aan. U kunt de droogtijd verkorten door de bandage na het wassen op een dikke badhanddoek te leggen, deze op te rollen en stevig uit te drukken. De bandage vervolgens losjes ophangen. Niet in de handdoek laten liggen en niet op de verwarming of in de zon drogen. Juzo bandages mogen niet chemisch gereinigd worden. Was de hielwiggén met de hand en gebruik alleen schoon water, geen chemische reinigingsmiddelen. Laat ze vervolgens goed drogen.

### **Materiaalsamenstelling**

#### **MalleoMax / AchilloMax:**

De juiste gegevens vindt u op het etiket, dat in uw bandage ingenaaid is.

#### **Hielwig:**

100% siliconen

### **Bewaarvoorschrift en levensduur**

Droog bewaren en beschermen tegen zonlicht. Voor bandages geldt een maximale gebruiksduur van 42 maanden. De gebruiksduur van het medische hulpmiddel is met een zandloper symbool op het etiket van de doos gedrukt. Lichaamsmaten kunnen veranderen door het ziektebeeld of door individuele levensomstandigheden. Daarom is het raadzaam om de lichaamsmaten regelmatig te laten controleren door medisch geschoold personeel.

### **Indicaties**

#### **MalleoMax**

Snellere resorptie van oedemen, bloedingstoringen en hematomen, postoperatieve rehabilitatie, degeneratieve gewrichtsaandoeningen, irritaties van het spronggewricht, vroege mobilisatie, mobilisatiefase na bandletsels aan het spronggewricht

#### **AchilloMax**

Insertionele en niet-insertionele tendinopathieën van

de achillespees, Achillodynie, acute en chronische achillespeesontsteking, posttraumatische/postoperatieve irritaties, Achillobursitis

### **Contra-indicaties**

Bij de volgende ziektebeelden moet de bandage uitsluitend in overleg met de arts worden gedragen: gevaar voor trombose, ernstige varicosis, lymfedrainagestoornissen en onduidelijke zwellingen van weke delen buiten het toepassingsgebied, gevoeligheids- en doorbloedingsstoornissen van het verzorgde lichaamsdeel (bv. bij diabetes mellitus), huidziekten, huidirritaties en verwondingen in het verzorgde gebied; open wonden in het verzorgde lichaamsdeel moeten steriel worden afgedekt. Bij het niet in acht nemen van deze contra-indicaties kan het concern Julius Zorn GmbH niet aansprakelijk worden gesteld.

### **Bijwerkingen**

Bij correct gebruik zijn er geen nevenwerkingen bekend. Indien desondanks negatieve veranderingen (bijv. huidirritaties) tijdens de voorgeschreven toepassing optreden, dient u onmiddellijk contact op te nemen met uw arts of de medische vakhandel. Mocht een onverdraagzaamheid tegen één of meerdere van de gebruikte materialen in van dit produkt bekend zijn, dan wordt u verzocht vóór het gebruik uw arts te raadplegen. Als uw klachten tijdens de draagtijd verergeren, trek dan de bandage uit en raadpleeg een medisch deskundige. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schaden/letsels ontstaan door verkeerd gebruik.

Neem voor reclamaties die betrekking hebben op het product, bijvoorbeeld bij schade aan het materiaal of een fout in de pasvorm, direct contact op met uw medische speciaalzaak. Alleen ernstige incidenten die tot grote achteruitgang van de gezondheids-toestand of tot de dood kunnen leiden, dienen te worden aangemeld bij de fabrikant en de bevoegde autoriteiten van de lidstaat. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2 nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR).

### **Afvoer**

Normaliter dient het product aan het einde van de gebruiksduur via de hiervoor bestaande afvoermethoden te worden vernietigd. Neem daarbij de geldende plaatselijke/landelijke voorschriften in acht.

DA

### **Anvendelsesområde**

#### **MalleoMax**

MalleoMax styrer det hæmmede ankelled på en anatomisk korrekt måde og aflaster det dermed i dets bevægelser. Medicinske kompressive bandager har en proprioceptiv effekt. De forbedrer proprioceptionen og kan udligne muskulære dysbalancer. De virker

smertelindrende, fremmer bortledningen af væske i vævet i kraft af den reologiske effekt og aflaster i bevægelse.

#### **AchilloMax**

AchilloMax styrer det hæmmede ankelled på en anatomisk korrekt måde og aflaster det dermed i dets bevægelser. Medicinske kompressive bandager har en proprioceptiv effekt. De forbedrer proprioceptionen og kan udligne muskulære dysbalancer. De virker smertelindrende, fremmer bortledningen af væske i vævet i kraft af den reologiske effekt og aflaster i bevægelse. De vedlagte hækiler virker aflastende på akillesenen.

#### **Sådan anbringes bandagen rigtigt på:**

For at undgå at du kommer til skade eller falder, bør du sidde ned, mens du tager din kompressionsbandage på. Ru og ufilede negle, fingerringe med skarpe kanter eller lignende kan beskadige det meget fine strikmateriale. Tånegle og hård hud kan ligesom defekt inderfor i sko medføre skader.

#### **MalleoMax**

Grib fat i bandagens øverste kant, og træk bandagen hen over ankelledet (Fig. 1 + 2). Bandagen sidder rigtigt, når den omslutter ankelledet tæt, uden dog at trykke for kraftigt (evt. smertefuldt) på anklen (malleo). Bandagen kan til enhver tid efterjusteres.

#### **AchilloMax**

Grib fat i bandagens øverste kant, og træk bandagen op over ankelledet (fig. 1 + 2). Bandagen sidder rigtigt, når sommerfuglepelotten sidder på venstre og højre side af akillesenen uden at trykke for kraftigt (smertefuldt). Bandagen kan når som helst efterjusteres. Læg derefter den medfølgende hækile i dine sko for at skabe en ekstra trykaflastning (fig. 3). Læg skoindlæggene med skriften opad i dine sko. Indlæggene skal ligge med rundingen ind mod skoens hælafslutning. For at forhindre bækenskævhed skal du altid lægge en hækile i både venstre og højre sko.

#### **Læg venligst mærke til følgende:**

Anvend kun bandagen, når lægen har ordineret den. Medicinske hjælpemidler bør kun sælges af hertil uddannet personale i en specialforretning for medicinske produkter. Bandagen kan kun virke optimalt, når den er anlagt korrekt. Bandagen er i stort omfang resistent overfor olier, salver, hudfugtighed og andre miljøpåvirkninger. Visse kombinationer kan medføre, at holdbar heden af knæbandagen samt pelottes påvirkning er negativt. Det anbefales at skifte ankelledbandage efter et år. Derfor anbefales en regelmæssig kontrol hos din forhandler af sygeplejeartikel/bandager. Ved beskadigelse af ortosen henvend dig venligst til din forhandler. Forsøg ikke selv at reparere bandagen – herved kan kvalitet og medicinsk virkning mindskes. Bandagen er af hygiejniske grunde ikke egnet til at bruges af flere patienter. Den isyede tekstilabel er vigtig for at kunne identificere og spore produktet.

Vi anbefaler derfor under ingen omstændigheder at fjerne labelen.

## Vaske- og plejeanvisning

Overhold venligst plejeanvisningerne på det isyede tekstilmærke. Vask bandagerne separat første gang (risiko for afsmitning). Dine bandager bør vaskes på skåne- eller finvaskeprogram (30° C). Tip: En vaskepose beskytter strikmaterialet yderligere. Brug ikke skyllemiddel! Ved håndvask: skyl rigeligt, og vrid ikke strikmaterialet. Vi anbefaler det milde Juzo Specialvaskemiddel. Tørretiden kan forkortes ved efter vask at lægge bandagen på et tykt frottéhåndklæde, rulle det stramt sammen og trykke vandet godt ud. Hæng derefter bandagen løst op. Lad ikke produktet blive liggende i håndklædet, og læg det ikke til tørre på radiatoren eller i direkte sollys. Juzo Bandager må ikke kemisk renses. Vask hælkilen i hånden i udelukkende rent vand, og brug ingen kemiske rengøringsmidler. Lad derefter produktet blive helt tørt.

## Materialesammensætning

### MalleoMax/AchilloMax:

Nøjagtige angivelser fremgår af tekstilmærket, som er syet ind i bandagen.

### Hælkile:

100% silikone

## Opbevaringsanvisning og holdbarhed

Skal opbevares tørt og beskyttes mod sollys. Ved bandager gælder en maksimal brugstid på 42 måneder. Medicinproduktets brugstid er trykt på æskens etiket sammen med symbolet på et timeglas. Da kropsmålene kan ændre sig som følge af sygdomsbilledet og de individuelle livsomstændigheder, er det hensigtsmæssigt at få foretaget regelmæssige målinger af kropsmålene af medicinsk fagpersonale.

## Indikationer

### MalleoMax

Hurtigere resorption af ødemer, effusioner og hæmatomer, postoperativ rehabilitering, degenerative ledsygdomme, irritationstilstande ved ankelledet, tidlig mobilisering, mobiliseringsfase efter båndlæsioner ved ankelledet

### AchilloMax

Insertionel og ikke-insertionel akilleshendinopati, Achilodynia, akut og kronisk akillessenebetændelse, posttraumatiske/postoperative irritationstilstande, Achillobursitis

## Kontraindikationer

Ved nedenstående sygdomsbilleder bør bandagen kun anvendes efter aftale med lægen: Risiko for trombose, udpræget varicosis, dårligt lymfeafløb og ikke entydige blodlæshævelser uden for anvendelsesområdet, kredsløbsforstyrrelser og manglende evne til at føle smerte i det behandlede kropsområde (f.eks. ved Diabetes mellitus), hudsygdomme, hudirritationer

og skader i behandlingsområdet; åbne sår i den kropsdel, der skal behandles, skal tildækkes sterilt. Virksomhedsgruppen Julius Zorn GmbH hæfter ikke, hvis kontraindikationerne ikke overholdes.

## Bivirkninger

Hvis produktet anvendes korrekt, er ingen bivirkninger bekendt. Skulle der alligevel forekomme negative forandringer (f.eks. hudirritationer) under den ordnede anvendelse, så kontakt venligst omgående din læge eller din forhandler af sygeplejeartikler/bandager. I tilfælde af uforlidelighed med et eller flere af disse produkts indholdsstoffer, bedes du søge råd hos din læge før brug. Hvis dine gener forværres i løbet af brugstiden, skal du tage bandagen af og kontakte din læge. Producenten fraskriver sig ansvaret for skader/kvæstelser, der er opstået som følge af forkert håndtering eller forkert brug.

Ved reklamationer i forbindelse med produktet, eksempelvis beskadigelse af materialet eller fejl og mangler i forhold til pasform, bedes du henvende dig direkte til det sted, du har købt produktet. Kun alvorlige hændelser, som kan resultere i en væsentlig forværring af sundhedstilstanden eller kan have døden til følge, skal meddeles producenten og den ansvarlige myndighed i medlemslandet. Alvorlige hændelser er defineret i artikel 2 nr. 65 i forordningen (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr.

## Bortskaffelse

I reglen skal produktet efter endt brug bortskaffes og destrueres på almindelig vis. Overhold i den forbindelse de gældende lokale og nationale bestemmelser.

SV

## Ändamålsbestämning

### MalleoMax

MalleoMax håller den påverkade fotleden i en anatomiskt korrekt position och avlastar därmed leden i rörelse. Medicinska kompressionsbandage har en proprioceptiv effekt. De förbättrar den egna kroppsuppfattningen och kan jämna ut muskulära obalanser. De verkar smärtlindrande, har en reologisk effekt som främjar borttransport av vätskor i vävnaden och avlastar i rörelse.

### AchilloMax

AchilloMax håller den påverkade fotleden i en anatomiskt korrekt position och avlastar därmed leden i rörelse. Medicinska kompressionsbandage har en proprioceptiv effekt. De förbättrar den egna kroppsuppfattningen och kan jämna ut muskulära obalanser. De verkar smärtlindrande, har en reologisk effekt som främjar borttransport av vätskor i vävnaden och avlastar i rörelse. De bifogade hälkilarna avlastar hälsenan.

## Så placerar du din bandage korrekt:

Sitt ned när du tar på dig kompressionsbandaget för att undvika skador och fall. Ojämna, ofilade naglar eller vassa ringar kan skada det fint stickade materialet. Även tånaglar och förhårdnader samt trasiga skofoder kan orsaka skador.

### MalleoMax

Greppa i övre kanten av ortosen och dra den upp över vristen (Fig. 1 + 2). Bandaget sitter rätt när det sitter åt kring fotleden, men utan att utöva ett för hårt (ev. smärtsamt) tryck på fotknölnarna (malleolerna). Bandaget kan alltid efterjusteras.

### AchilloMax

Ta tag i bandagets övre kant och dra upp bandaget över fotleden (bild 1 + 2). Bandaget sitter rätt när den fjärlisformade pelotten omsluter hälsenan på båda sidor med ett fast – men inte för hårt (ev. smärtsamt) – tryck. Du kan när som helst efterjustera bandaget. Lagg i den bifogade hälkilen i skorna för ytterligare tryckavlastning (bild 3). Lagg i dina skoinlägg i skorna med texten uppåt. Inläggen ska placeras med den rundade delen mot skons hälkappa. För att motverka sned bäckenställning ska du alltid placera en häkili i både höger och vänster sko.

## Tänk vänligen på följande:

Använd ortosen endast efter ordination från behörig personal. Medicinska hjälpmedel bör endast ordinerars av behörig personal. Ortosen ger endast effekt om den har använts korrekt. Ortosen är i tålig mot olja, salva, hudfuktighet och annan miljöpåverkan. Genom vissa kombinationer av ämnen samt även insydd pelletter kan materialet påverkas på ett icke förutsebart sätt. Kontrollera därför ortosens funktion regelbundet. Vänd dig vänligen till din ordinator om det har uppstått skador. Reparera aldrig ortosen själv – detta kan orsaka skada eller obehag, samt att bandaget inte ger avsedd funktion. Av hygieniska skäl får bandaget endast användas av en enda patient. Den insydda tygetiketten är viktig för produktens identifiering och spårbarhet. Avlägsna därför under inga omständigheter etiketten.

## Tvätt- och skötselråd

Följ skötselråden på den insydda textiletiketten. Tvätta bandaget separat första gången (risk för fällning). Ditt bandage bör tvättas dagligen i fintvättprogrammet (30° C). Tips: En tvättpåse ger extra skydd åt det stickade materialet. Använd inte sköljmedel. Skölj produkten noggrant vid handtvätt. Vrid inte ur den. Vi rekommenderar att du använder vårt milda Juzo Specialtvättmedel. Torktiden kan förkortas genom att bandaget efter tvätt läggs på en tjock frottéhandduk, rullas in hårt och pressas ur kraftigt. Låt därefter bandaget hänga fritt. Låt inte bandaget ligga kvar i handduken och lägg det inte i solen eller på ett element för att torka. Juzo Bandage får inte kemtvättas. Handtvätta hälkilarna i rent vatten. Undvik

kemiska rengöringsmedel. Låt därefter produkten torka ordentligt.

## Materialsammansättning

### MalleoMax/AchilloMax:

Exakta uppgifter framgår av textiletiketten som är insydd i bandaget.

### Hälikil:

100% silikon

## Förvaringsanvisning och hållbarhet

Förvara torrt och skyddat mot solljus. Bandage har en maximal användningstid på 42 månader. Användningstiden för den medicinska produkten anges med en timglassymbol på förpackningsetiketten. Eftersom kroppsmåten kan ändras givet av sjukdomsbilden och individuella livsbetingelser rekommenderar vi att medicinsk personal regelbundet utför kontroller av kroppsmåten.

## Indikationer

### MalleoMax

Snabbare resorption av ödem, utgjutningar och hematom, postoperativ rehabilitering, degenerativa ledsjukdomar, irritation i fotleden, tidig mobilisering, mobiliseringsfas efter ledbandsskada i fotleden

### AchilloMax

Tendinopati i hälsenan (hälsenas fäste eller dess mittled), Akilodyni, akut och kronisk inflammation i hälsenan, posttraumatisk/postoperativ irritation, Akillobursit

## Kontraindikationer

I samråd med läkare kan bandaget eventuellt användas vid följande sjukdomsbilder: Risk för trombos, utbredda varicer, störningar i lymfavlödet och ej entydiga mjukdelssvullnader utanför användningsområdet, störningar i känseln och blodflödet hos den behandlade kroppsdelen (t.ex. diabetes mellitus), hudsjukdomar, hudirritationer och skador i det behandlade området; öppna sår i det behandlade kroppsområdet ska täckas sterilt. Om dessa kontraindikationer inte beaktas kan Julius Zorn GmbH inte ta något ansvar.

## Biverkningar

Det finns inga kända biverkningar vid korrekt användning. Om det trots detta skulle uppträda negativa förändringar (t.ex. hudirritationer) under den rekommenderade användningen – var vänlig vänd dig genast till din läkare eller till din ordinator. Om det är känt, att ni inte tål ett eller flera av ämnena i denna produkt, ber vi er att ta kontakt med er läkare före användning. Om dina besvär skulle försämrars under användningstiden ska du ta av bandaget och kontakta läkare. Tillverkaren ansvarar inte för skador, som har uppstått på grund av en felaktig hantering eller felaktig användning.

Vid reklamationer gällande denna produkt, exempelvis i fråga om skador på materialet eller bristfälligt passform, ombeds du vända dig direkt till återförsäljaren.



ren. Enbart allvarliga tillbud som kan medföra allvarlig försämring av hälsotillståndet eller dödsfall ska rapporteras till tillverkaren och behöriga myndigheter i medlemsstaten i fråga. Allvarliga tillbud definieras i artikel 2 nr 65 i förordning (EU) 2017/745 (MDR).

## Källsortering

I regel kan produkten kastas bland hushållsavfallet efter användning. Följ gällande lokala/nationella föreskrifter.

FI

## Käyttötarkoitus

### MalleoMax

MalleoMax ohjaa loukkaantuneen nilkkanivelen anatomisesti oikeaan asentoon ja keventää siihen liikkeessä kohdistuvaa rasitusta. Lääkinnällisillä paine-hoitoon perustuvilla aktiivituilla on proprioseptiivinen (asento- ja liikeaistiin liittyvä) vaikutus. Ne parantavat omaa aistimis- ja havaintokykyä, ja ne voivat myös tasapainottaa lihasepäätasapainoa. Ne lievittävät kipua, edistävät reologisella vaikutuksellaan nesteiden poistumista kudoksesta ja vähentävät rasitusta liikkumisen yhteydessä.

### AchilloMax

AchilloMax ohjaa loukkaantuneen nilkkanivelen anatomisesti oikeaan asentoon ja keventää siihen liikkeessä kohdistuvaa rasitusta. Lääkinnällisillä paine-hoitoon perustuvilla aktiivituilla on proprioseptiivinen (asento- ja liikeaistiin liittyvä) vaikutus. Ne parantavat omaa aistimis- ja havaintokykyä, ja ne voivat myös tasapainottaa lihasepäätasapainoa. Ne lievittävät kipua, edistävät reologisella vaikutuksellaan nesteiden poistumista kudoksesta ja vähentävät rasitusta liikkumisen yhteydessä. Toimitukseen kuuluvat kantapääkiilat vähentävät akillesjänteeseen kohdistuvaa rasitusta.

### Tukisiteen oikea paikoilleenasetus:

Pue kompressiotuki paalle istuma-asennossa, jotta et loukkaannu tai kaadu. Karheat, viilaamattomat kynnet tai teravareunaiset sormukset jne. voivat vahingoittaa hienoa neulosta. Varpaankynnet, kovettumat sekä rikkinaisen kengan vuori voivat myös vahingoittaa neulosta.

### MalleoMax

Tartu nilkkatuen yläreunaan ja vedä nilkan yli (ks. kuva 1 + 2). Tuki istuu kunnolla, kun se ympäröi nilkkanivelen napakasti puristamatta kehräsluuta (malleolia) liian voimakkaasti (kipua aiheuttamatta). Tukisiteen asentoa voi korjata milloin tahansa toistamalla.

### AchilloMax

Tartu tuken sen yläreunasta ja vedä se nilkkanivelen yli (kuvat 1 ja 2). Tuki istuu kunnolla, kun perho-sen muotoinen pehmuste tukee akillesjännettä

vasemmalla ja oikealla puolella puristamatta liian voimakkaasti (aiheuttamatta kipua). Tukea voi säätää jälkikäteen milloin tahansa. Laita myös toimitukseen sisältyvät kantapääkiilat kenkiin. Se vähentää painetta vielä lisää (kuva 3). Laita pohjalliset kenkään teksti yöspäin. Pohjalliset on laitettava kenkään pyöristetty pää kengän kantapääosaan päin. Jotta lantio ei muodostu virheasentoa, kantapääkiila on laitettava sekä vasemman että oikean kenkään.

## Huomaa:

Käytä tukisidettä vain lääkärin määräyksen mukaan. Vain lääkintäalan erikoisliikkeen koulutetun henkilökunnan tulisi saada luovuttaa lääkintäapuvälineitä potilaille. Tukisiteestä on riittävästi apua vain silloin, kun se on pantu oikein paikalleen. Juzo tukisiteet kestäväst öljyjä, voiteita, ihon kosteutta ja muita ympäristön vaikutuksia. Näiden määrätty yhdistelmät voivat kuitenkin vaikuttaa kudoksen käyttöikään kuten ja paineityny. Sen vuoksi suosittelemme tarkastusta säännöllisin väliajoin lääkintäalan ammattiliikkeessä. Jos vaurioita ilmenee, ota yhteyttä alan ammattiliikkeeseen. Älä yritä korjata tukisidettä itse – siitä saattaa olla haitallisia vaikutuksia sen laatuun ja lääkintätehoon. Hygieniasyistä ainoastaan yksittäisen potilaan käyttöön. Tuotteeseen kiinnitetty tekstiilietiketti on tärkeä, jotta tuote voidaan yksilöidä ja jäljittää. Älä siis poista etikettiä tuotteesta.

## Pesu- ja hoito-ohje

Noudata vaatteisiin ommeltuja hoito-ohjeita. Pese tuet ensimmäisellä kerralla erikseen (värjäytymisen välttämiseksi). Tuki kannattaa pestä päivittäin hienopesussa (30° C). Vinkki: Pesupussi antaa neulokselle lisäsuojaa. Älä käytä huuhteluinetta! Jos peset vaatteen käsin, huuhtelee se runsaalla vedellä. Älä väännä kuivaksi. Suosittelemme käyttämään mietoa Juzo-erikoispesuainetta. Jos haluat lyhentää kuivumisaikaa, aseta tuki pesun jälkeen paksulle froteepyyhkeelle, kääri pyyhe tiukalle rullalle ja purista voimakkaasti. Ripusta tuki sen jälkeen kuivumaan ilmavasti. Älä jätä tuotteita pyyhkeen sisään äläkä kuivata niitä lämpöpatterin päällä tai auringossa. Juzo-tukia ei saa pestä kemiallisesti. Pese kantapääkiila pelkällä vedellä käsin ilman kemiallisia puhdistusaineita. Anna tuotteen kuivua hyvin.

## Materiaalikoostumus

### MalleoMax / AchilloMax:

Tarkat tiedot saat tekstiilietiketistä, joka on ommeltu tukisiteeseen.

### Kantapääkiila:

100% silikoni

### Säilytysohje ja säilyvyys

Säilytä tuotteet kuivassa ja suojassa auringonvalolta. Tukien enimmäissäilyvyysaika on 42 kuukautta. Tuotepakkauksen etikettiin on merkitty tiimalasi, joka ilmaisee terveydenhuollon tuotteen säilyvyysajan.

Koska kehon mitat voivat muuttua sairauden kuvan ja yksilöllisten elinolosuhteiden mukaan, suosittelemme, että terveydenhuollon ammattilainen tarkistaa kehon mitat säännöllisesti.

## Hoidon aiheet

### MalleoMax

Turvotusten, nestepurkaumien ja mustelmien parantumisen nopeutuminen, leikkauksen jälkeinen kuntoutus, nivelerapeumasairaudet, nilkkanivelen ärsytystilat, varhainen mobilisointi, nilkkanivelen nivelsidevammojen jälkeinen mobilisointivaihe

### AchilloMax

Akillesjänteen insertiotendiniitti ja muut tendinopatiat, Akillesjänteen kiputilat, akuutti ja krooninen akillesjännetulehdus, vammaan ja leikkauksen jälkeiset ärsytystilat, Retrokalkaneaaribursiitti

### Kontraindikaatio

Tukea saa käyttää seuraavien sairauksien yhteydessä vasta, kun siitä on ensin keskusteltu lääkärin kanssa: Veritulpariski, vaikea-asteiset suonikohjut, immuneste-kierron häiriöt ja etiologialtaan epäselvät hoidettavan alueen ulkopuoliset pehmytkudoksen turvotukset, tunto- ja verenkiertohäiriöt hoidettavalla alueella (esimerkiksi diabeteksen yhteydessä), hoidettavalla alueella olevat ihosairaudet, ihon ärsytystilat ja ihovauriot; hoidettavalla alueella olevat avohaavat on peitettävä steriilisti. Julius Zorn GmbH -konserni ei vastaa vasta-aiheiden huomiotta jättämisestä aiheutuvista haitoista.

### Sivuvaikutukset

Käytettäessä tuotteita ohjeen mukaan, sivuvaikutuksia ei ole esiintynyt. Mikäli kuitenkin lääkärin määräämänä käyttöaikana ilmenee kielteisiä muutoksia (esim. ihon ärtymistä), ole hyvä ja ota välittömästi yhteyttä lääkäriisi tai vyön toimittaneeseen lääkintäalan erikoisliikkeeseen. Jos tiedät, että et siedä yhtä tai useaa tuotteen sisältämää ainetta, keskustele lääkärin kanssa ennen käyttöä. Jos vaivasi pahenee tuen käytön aikana, riisu tuki ja hakeudu välittömästi lääkäriin. Valmistaja ei vastaa vahingoista/loukkaantumisista, joiden syyntä on asiaton käsittely tai käyttöön vieraseen tarkoitukseen.

Jos haluat tehdä tuotteesta reklamaation (jos esimerkiksi materiaalissa on vaurioita tai jos tuotteen istuvuudessa on puutteita), ota yhteyttä suoraan terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjään. Valmistajalle ja sen jäsenvaltion asianomaiselle viranomaiselle, jossa tuotetta käytetään, on ilmoitettava ainoastaan vakavista vaaratilanteista, joissa käyttäjän terveydentila on huonontunut merkittävästi tai jotka voivat johtaa kuolemaan. Vakavat vaaratilanteet on määritetty lääkinnällisistä laitteista annetun asetuksen (EU) 2017/745 2 artiklan 65 kohdassa.

### Hävittäminen

Pääsääntöisesti tuote hävitetään käytön loputtua

tavanomaisen sekajätteen seassa. Hävittämisessä on kuitenkin noudatettava voimassa olevia paikallisia/kansallisia määräyksiä.

NO

## Produktets hensikt

### MalleoMax

MalleoMax styrer det berørte fottleddet anatomisk riktig og avlaster det dermed i bevegelsen. Medisinske, aktive kompresjonsbandasjer har en proprioseptiv effekt. De forbedrer dybdesensibiliteten og kan kompensere for muskelubalanse. De har en smertelindrende effekt, fremmer væsketransport i vevet ved hjelp av deres reologiske egenskaper og virker avlastende under bevegelse.

### AchilloMax

AchilloMax styrer det berørte fottleddet anatomisk riktig og avlaster det dermed i bevegelsen. Medisinske, aktive kompresjonsbandasjer har en proprioseptiv effekt. De forbedrer dybdesensibiliteten og kan kompensere for muskelubalanse. De har en smertelindrende effekt, fremmer væsketransport i vevet ved hjelp av deres reologiske egenskaper og virker avlastende under bevegelse. De medfølgende hækilene virker avlastende på akillesenen.

### Slik legger du bandasje riktig på:

Ta på deg kompresjonsbandasjen mens du sitter, for å unngå skader og fall. Grove ustelte negler eller skarpe kanter osv. kan skade det fine strikkematerialet. Tånegler og hard hud kan også forårsake skader på samme måte en ødelagt skoføring.

### MalleoMax

Hold i den øvre kanten av bandasjen og trekk den over fottleddet (bilde 1 + 2). Riktig passform av bandasjen er sikret når den sitter fast rundt ankelen uten å utøve for stort (muligens smertefullt) trykk på ankelknokene (malleolene). Du kan når som helst justere bandasjen.

### AchilloMax

Ta tak i den øvre kanten på bandasjen og trekk bandasjen over ankelen (fig. 1 + 2). Riktig passform av bandasjen er sikret når sommerfuglputen sitter til venstre og høyre for akillesenen uten å utøve for stort (evt. smertefullt) trykk. Bandasjen kan etterjusteres når som helst. Plasser deretter den medfølgende hækilen i skoen din for å gi ekstra trykkavlastning (fig. 3). Plasser innleggssålene i skoene med skriften vendt oppover. Innleggssålene skal plasseres i skoen med den avrundede delen mot hælen. For å forhindre bekkenskjevhet er det viktig å plassere en hækile i venstre og høyre sko.

### Vennligst vær oppmerksom på:

Bruk bandasjen kun etter legens ordre. Medisinske

hjelpe midler bør kun selges av tilsvarende opplært og kyndig personell i medisinsk faghandel. Virksomheten av bandasjen kan bare riktig fungere, dersom den er lagt korrekt på. Bandasjen er stort sett resistent mot olje, salver, fuktighet fra huden og andre miljøinnflytelser. Ved bestemte kombinasjoner kan strikkevarens holdbarhet samt på pelotte forringes. Det er derfor nødvendig med en regelmessig kontroll i den medisinske faghandelen. Ved skader bør du vende deg til din forhandler. Bandasjen må du ikke selv reparere – derved kan kvalitet og medisinsk virkning avta. Av hygieniske grunner er dette produktet ikke beregnet for mer enn en pasient. Den påsydde merkelappen er viktig for identifikasjon og sporbarhet av produktet. Vi ber deg derfor om ikke å fjerne etiketten under noen omstendigheter.

### Vaske- og pleieveiledning

Vær oppmerksom på pleieanvisningene på den påsydde merkelappen. Vask bandasjen separat første gang (mulighet for farging). Bandasjen bør vaskes med et skånsomt eller delikat vaskeprogram (30° C). Tips: En vaskepose beskytter materialet ytterligere. Ikke bruk skyllemiddel! Ved håndvask, skyll godt og ikke vri opp. Vi anbefaler det skånsomme Juzo vaskemiddelet. Du kan forkorte tørketiden ved å legge bandasjen i et tykt frottéhåndkle etter vasken; rulle det sammen og trykke det kraftig. Heng deretter bandasjen opp løst. Ikke la den bli liggende i håndkleet og ikke legg den til tork på et varmeapparat eller i solen. Juzo bandasjer er ikke egnet for kjemisk rens. Hælkilene må kun vaskes for hånd med rent vann og det må ikke brukes kjemiske vaskemidler. La det deretter tørke godt.

### Materialsammensetning

#### MalleoMax / AchilloMax:

Den nøyaktige spesifikasjonen ser du av tekstiletiketten som er sydd inn i bandasjen.

#### Hælkile:

100% silikon

### Lagringsanvisninger og Holdbarhet

Oppbevares på et tørt sted og beskyttes mot direkte sollys. Bandasjer har en maksimal brukstid på 42 måneder. Brukstiden for det medisinske utstyret er trykt med et timeglass-symbol på eskeetiketten. Ettersom kroppsmålene kan endres som et resultat av sykdomsbildet og de individuelle livsomsendigheter, anbefales det å la medisinsk fagpersonell gjennomføre regelmessige kroppsmålinger.

### Indikasjoner

#### MalleoMax

Raskere resorpsjon av ødemer, effusjoner og hematomer, postoperativ rehabilitering, degenerative leddsykdommer, irritasjonstilstander i ankelen, tidlig mobilisering, mobiliseringsfase etter leddbåndskader på ankelen

### AchilloMax

Insertional og non-insertional akillestendinopati, Akillodyn, akutt og kronisk betennelse i akillesenen, posttraumatiske/postoperative irritasjonstilstander, Akillobursitt

### Kontraindikasjoner

Ved følgende sykdomsbilder skal bandasjen kun brukes i samråd med legen: Trombosefare, høygradige åreknuter, hemmet lymfedrenasje og ikke entydige bløtvevshvelser utenfor anvendelsesområdet, følelses- og sirkulasjonsforstyrrelser i den behandlede kroppsdelen (f.eks. ved diabetes mellitus), hudsykdommer, hudirritasjoner og skader i behandlingsområdet; åpne sår i den behandlede kroppsdelen skal dekkes til sterilt. Ved manglende overholdelse av kontraindikasjonene overtar Julius Zorn GmbH-konsernet intet ansvar.

### Bivirkninger

Ved riktig bruk er ingen bivirkninger kjent. Dersom det allikevel skulle oppstå negative forandringer (f. eks. hudirritasjoner) under behandlingen, bør du oppsøke lege eller faghandelen for medisinerprodukter. Dersom du vet at du vil reagere på ett eller flere av de stoffene som finnes i dette produktet, bør du rådføre deg med din lege før du bruker produktet. Hvis plagene forverres under brukstiden, må du ta av bandasjen og kontakte legen din umiddelbart. Produsenten er inne ansvarlig for skader/uhell som oppstår på grunn av ikke sakkynndig omgang eller ikke forskriftsmessig bruk.

Hvis du ønsker å reklamere på produktet, for eksempel ved skader på materialet eller mangler i passformen, ber vi om at du kontakte den medisinske fagforhandler direkte. Bare alvorlige hendelser som kan føre til en vesentlig forringelse av helsetilstanden eller død, skal rapporteres til produsenten og den kompetente myndigheten i medlemsstaten. Alvorlige hendelser er definert i artikkel 2 (65) i EU-forordning 2017/745 om medisinsk utstyr (MDR).

### Avfallsbehandling

Som regel skal produktet avhendes med husholdningsavfallet ved slutten av dets brukstid. Vær oppmerksom på gjeldende lokale/nasjonale forskrifter.

TR

### Kullanım amacı

#### MalleoMax

MalleoMax, etkilenmiş ayak bileğinin anatomik olarak düzgün şekilde hareket etmesini ve böylece daha az zorlanmasını sağlar. Tibbi kompresif aktif bandajların propriyoseptif etkisi vardır. Öz farkındalığı geliştirir ve kas dengesi ziklerini telafi ederler. Ağrıyı hafifletirler, reolojik etkiyle dokudaki sıvıların giderilmesine yardımcı olurlar ve hareketi desteklerler.

## **AchilloMax**

AchilloMax, etkilenmiş ayak bileğinin anatomik olarak düzgün şekilde hareket etmesini ve böylece daha az zorlanmasını sağlar. Tıbbi kompresif aktif bandajların propriyoseptif etkisi vardır. Öz farkındalığı geliştirir ve kas dengesizliklerini telafi ederler. Ağrıyı hafifletirler, reolojik etkiyle dokudaki sıvıların giderilmesine yardımcı olurlar ve hareketi desteklerler. Birlikte verilen topuk yastıkları aşıl tendonunun yükünü azaltır.

### **Bandajının doğru şekilde takmak için:**

Yaralanmayı veya düşmeyi önlemek için kompresyon bandajınızı oturarak giyin. Kaba, törpülenmemiş tırnaklar veya keskin kenarlı yüzükler gibi nesnelere ince örgüye zarar verebilir. Ayak tırnakları ve nasırlı cildin yanı sıra kusurlu bir ayakkabı ici astarı da hasara neden olabilir.

## **MalleoMax**

Bandajı üst kenarından tutun ve çekerek ayak bileğinin üzerine geçirin (Şekil 1 + 2). Bandajın doğru şekilde oturması için, bandaj ayak bileği eklemelerini sıkıca sarmalı ancak ayak bileği (malleol) üzerine kuvvetli (ağrılı olabilecek) baskı uygulamamalıdır. Bandajı her zaman ayarlayabilirsiniz.

## **AchilloMax**

Bandajı üst kenarından tutun ve ayak bileğinin üzerine çekin (Şek. 1 + 2). Kelebek şeklindeki ped çok fazla (ağrılı) baskı yapmadan topuk kirişinin soluna ve sağına oturduğunda bandaj doğru şekilde oturmuş demektir. Gerekirse bandaj sonradan ayarlanabilir. Sonrasında birlikte verilen topuk yastıklarını ayakkabılarınızın içine yerleştirerek basıncın daha da azalmasını sağlayın (görs. 3). Ayakkabı tabanlarını, yazı yukarı gelecek şekilde ayakkabılarınıza yerleştirin. Tabanlar, yuvarlak kısmı ayakkabının topuk biçimine gelecek şekilde yerleştirilmelidir. Bir pelvis eğikliğinin oluşmasını önlemek için lütfen mutlaka ayakkabılarınızı sağına ve soluna birer topuk yastığı koyun.

### **Lütfen dikkate alınız:**

Bandajı daima doktorun talimatına göre kullanınız. Tıbbi yardımcı malzemeler, yalnızca tıbbi malzeme satan yetkili mağazalarda ve gerekli eğitimi almış olan uzman personel tarafından piyasaya verilmelidir. Bandaj, etkisini sadece doğru şekilde takıldığı zaman gösterebilir. Bandajların yağlara, merhemlere, tere ve diğer dış etkenlere son derece dayanıklı olmasına rağmen bu faktörlerin belli kombinasyonlarının getirebileceği şartlar altında, gerek bandaj kumaşının gerekse etiketin dayanıklılığı olumsuz etkilenebilir. Bu yüzden bandajı düzenli olarak medikal ürün satan kalifiye mağazada kontrol ettirmenizi tavsiye ederiz. Eğer bandajda bir hasar meydana gelmişse lütfen satın aldığınız spesyalist mağazaya başvurunuz. Kendi başınıza tamir etmeye çalışmayınız. Aksi halde malzeme hem kalitesi hem de tıbbi etkisini yitirebilir. Bu ürün hijyenik nedenlerle sadece tek bir kişi için öngörülmüştür. Dikilmiş tekstil etiketi ürünün tanımlan-

ması ve izlenebilirliği için önemlidir. Bu nedenle, hiçbir koşulda etiketi çıkarmamanızı rica ediyoruz.

## **Yıkama ve bakım bilgileri**

Lütfen ürüne dikili kumaş etiketeki bakım talimatlarını. Bandajları ilk seferde ayrı yıkayın (renk verme ihtimaline karşı). Bandajlarınızın hassas veya narın yıkama programında günlük olarak yıkanmalıdır (30° C). Öneri: Çamaşır fileli kullanmak, örgülü kumaşın korunmasına yardımcı olur. Lütfen yumuşatıcı kullanmayın! Elde yıkadığınızda bol suyla iyice durulayın, sıkımayın. Juzo özel hassas deterjanını öneririz. Kurutma süresini kısaltmak için yıkamadan sonra bandajı kalın bir banyo havlusunun üzerine koyun, sıcak suyun ve kuvvetli bir şekilde bastırın. Ardından bandajı açık bir şekilde asın. Havluda bırakmayın ve kalorifer radyatörü üzerinde veya güneş ışığına maruz kalacak şekilde kurutmayın. Juzo bandajları kimyasal olarak temizlenmemelidir. Topuk yastıklarını sadece temiz suyla elle yıkayın ve kimyasal temizlik maddeleri kullanmayın. Ardından iyice kurumasını bekleyin.

## **Malzemenin içindekiler**

### **MalleoMax / AchilloMax:**

Bu konudaki ayrıntılar bandajın içine dikili etiket üzerinde belirtilmiştir.

### **Topuk yastığı:**

100% silikon

## **Saklama talimatları ve saklama ömrü**

Kuru bir ortamda saklayın ve güneş ışığından koruyun. Bandajların maksimum kullanım ömrü 42 aydır. Tıbbi ürünün kullanım ömrü, kutu etiketindeki kum saati sembolü ile gösterilir. Vücut ölçüleri hastalık ve kişisel yaşam koşullarına bağlı olarak değişebileceğinden, tıbbi uzmanlar tarafından düzenli vücut ölçümü kontrolleri yapılması önerilir.

## **Endikasyonlar**

### **MalleoMax**

Ödem, efüzyon ve hematoların daha hızlı rezorpsiyonu, ameliyat sonrası rehabilitasyon, dejeneratif eklem rahatsızlıkları, ayak bileği eklemünde iritasyon, erken mobilizasyon, ayak bileği ligament lezyonları sonrası mobilizasyon aşaması

### **AchilloMax**

Aşıl tendonunun insersiyonel ve insersiyonel olmayan tendinopatileri, Aşilodini, akut ve kronik aşıl tendonu iltihabı, posttravmatik/postoperatif tahrişler, Aşil bursit

## **Kontrendikasyonları**

Aşağıdaki hastalık belirtilerinde destek sadece hekimin onayı ile kullanılmalıdır: Uygulama alanının dışında tromboz riski, şiddetli varis, lenfatik drenaj bozuklukları ve belirsiz yumuşak doku şişmesi, tedavi edilen vücut bölgesinde his ve dolaşım bozuklukları (örn. şeker hastalığı), tedavi edilen vücut bölgesindeki cilt hastalıkları, cilt tahrişi ve yaralar, tedavi edilen

vücut bölgesindeki açık yaralar steril bir şekilde örtülmelidir. Kontrendikasyonların dikkate alınmaması durumunda, Julius Zorn GmbH şirketler grubu sorumluluk kabul etmez.

### **Yan etkileri**

Usule uygun kullanımlarda bilinen herhangi bir yan etkisi yoktur. Ancak, bandajın doktor reçetesi uzerine kullanıldığı esnada olumsuz değişiklikler (örneğin cilt iritasyonları) ortaya çıkarsa lütfen derhal doktora veya tıbbi ürün satan spesyalist mağazaya başvurunuz. Bu urunun içindeki maddelerden birine veya bazılarına karşı intolerans gösterdiği bilinen hastanın urunu kullanmadan önce doktorla görüşmesi uygundur. Kullanım sırasında şikayetleriniz şiddetlenirse lütfen bandajı çıkarın ve derhal doktorunuza danışın. Usule aykırı veya amaç dışı kullanım nedeniyle meydana gelen hasarlardan / yaralanmalardan üretici sorumlu tutulamaz.

Malzemede hasar veya uyum kusurları gibi ürünle ilgili şikayetleriniz olduğunda lütfen doğrudan medikal ürün yetkili satıcısına danışın. Üreticiye ve üye devletin yetkili makamına yalnızca hastaların sağlık durumunda ciddi bozulmaya veya ölüme neden olabilecek ciddi durumlar bildirilmelidir. Ciddi durumlar, 2017/745 (MDR) sayılı Yönetmeliğin (AB) 2. maddesinin 65 numaralı kısmında tanımlanmıştır.

### **Bertaraf etme**

Normal durumlarda ürün kullanımdan sonra alışılmış yöntemlerle bertaraf edilmelidir. Lütfen bu esnada geçerli yerel/ulusal talimatları dikkate alın.

HR

## **Određena primjena**

### **MalleoMax**

MalleoMax vodi povrijeđeni skoćni zglob sukladno njegovoj anatomiji te ga tako rasterećuje tijekom kretanja. Medicinske kompresivne aktivne bandaže imaju proprioceptivno djelovanje. Poboljšavaju svijest o vlastitom tijelu i mogu kompenzirati mišićne disbalanse. Ublažavaju bol, potiču odvod tekućine u tkivu reološkim djelovanjem i rasterećuju tijekom kretanja.

### **AchilloMax**

AchilloMax vodi povrijeđeni skoćni zglob sukladno njegovoj anatomiji te ga tako rasterećuje tijekom kretanja. Medicinske kompresivne aktivne bandaže imaju proprioceptivno djelovanje. Poboljšavaju svijest o vlastitom tijelu i mogu kompenzirati mišićne disbalanse. Ublažavaju bol, potiču odvod tekućine u tkivu reološkim djelovanjem i rasterećuju tijekom kretanja. Priloženi klinovi za pete rasterećuju Ahilovu tetivu.

### **Pravilna primjena kompresivne bandaže:**

Ođjenite svoju kompresivnu bandažu u sjedećem

položaju, kako bi izbjegli ozljede i padove. Oštri nokti ili prsteni oštrih rubova itd. mogu oštetiti vrlo fino plektivno. Nokti na nogama i tvrda koža te neodgovarajuća unutarnja podstava cipela također mogu dovesti do oštećenja.

### **MalleoMax**

Uhvatite bandažu za gornji rub i povucite je preko skoćnog zgloba (slika 1 + 2). Zavoj je pravilno stavljen ako čvrsto obavija skoćni zglob, bez da se vrši prevelik (potencijalno bolan) pritisak na gležanj (malleolus). Naknadno justiranje bandaže je u svako vrijeme moguće.

### **AchilloMax**

Uhvatite bandažu za gornji rub i prevucite bandažu preko skoćnog zgloba (preslika 1 + 2). Bandaža je pravilno stavljena ako leptirasti jastučići ispravno nasjeda lijevo i desno od Ahilove tetive, bez da pri tome ne vrši prejaki (eventualno bolni) pritisak. Dodatno namještanje bandaže moguće je u bilo kojem trenutku. Zatim stavite priložene klinove za pete u vaše cipele, kako bi stvorili dodatno rasterećenje (sl. 3). Uložke za cipele s natpisom okrenutim prema gore u svoje cipele. Zaobljeni dio uložka treba umetnuti u smjeru pete cipele. Da biste spriječili nagnuti položaj zdjelice, bitno je umetnuti po jedan klin za pete u lijevu i desnu cipelu.

### **Molimo Vas obratite pozornost:**

Nosite Vašu bandažu samo prema liječničkom naputku. Medicinska pomagala bi se trebala izručivati samo od školovanog osoblja u stručnim medicinskim trgovinama. Djelotvornost bandaže može doći do potpunog izražaja, samo kada je ona postavljena na pravilan način. Vaša Juzo bandaža je rezistentna (otporna) na ulje, masti, vlažnost kože i druge utjecaje iz okoline. Određene kombinacije mogu imati utjecaja, odnosno smanjiti trajnost tkanja kao ojačanja. Stoga se preporučuje redovita kontrola u medicinskim stručnim trgovinama. Kod oštećenja obratite se Vašem stručnom trgovcu. Bandažu nemojte sami popravljati, jer time možete utjecati na kvalitetu i medicinsko djelovanje. Iz higijenskih razlova je ovaj produkt namijenjen samo za jednu osobu. Ušivena tekstilna etiketa važna je za identifikaciju i sljedivost proizvoda. Stoga Vas molimo da ni pod kojim uvjetima ne uklanjate etiketu.

### **Upute za pranje i čuvanje**

Molimo pridržavajte se uputa za održavanje na ušivenoj tekstilnoj etiketi. Prvi put bandažu operite zasebno (mogućnost puštanja boje). Vašu bandažu operite uz program za pranje osjetljivog ili finog rublja (30° C). Savjet: Mrežica za pranje rublja dodatno štiti plektivno. Molimo nemojte upotrebljavati omećšivač za rublje! U slučaju rućnog pranja isperite velikom kolićinom vode i nemojte cjeđiti. Preporučujemo posebno blago sredstvo za pranje tvrtke Juzo. Vrijeme sušenja možete skratiti tako da bandažu nakon pranja stavite na debeli rućnik od frotira, čvrsto zamotate i snažno istisnete

vodu. Nakon toga objesite bandažu bez natezanja. Nemojte proizvod ostavljati u ručniku i nemojte sušiti na grijalicama ili na suncu. Juzo bandaže se ne smiju kemijski čistiti. Ručno perite klinove za pete samo čistom vodom i nemojte koristiti kemijska sredstva za čišćenje. Nakon toga ga ostavite da se dobro osuši.

## Sastav materijala

### MalleoMax/AchilloMax:

Točne podatke pročitajte molimo na tekstilnoj etiketi, koja je ušivena na Vašoj bandaži.

### Klin za pete:

100% silikon

### Uputa za skladištenje i rok trajanja

Čuvajte na suhom mjestu i zaštitite od sunčevog svjetla. Za bandaže vrijedi maksimalan rok uporabe od 42 mjeseca. Rok uporabe medicinskog proizvoda otkisnut je sa simbolom pješčanog sata na etiketi kutije. Budući da se zbog kliničke slike bolesti i individualnih životnih okolnosti tjelesne mjere mogu promijeniti, savjetujemo da ih redovito kontrolirate kod stručnog medicinskog osoblja.

## Indikacije

### MalleoMax

Brža resorpcija edema, izljeva i hematoma, postoperativna rehabilitacija, degenerativne bolesti zgloba, iritacije skočnog zgloba, rana mobilizacija, faza mobilizacije nakon lezija ligamenata na skočnom zglobu

### AchilloMax

Insercijske i neinsercijske tendinopatije Ahilove tetive, Ahilodinija, Akutna i kronična upala Ahilove tetive, Posttraumatske/postoperativne iritacije, Ahiloburzitisa

## Kontraindikacije

Kod sljedećih kliničkih slika bandaža bi se trebala nositi samo u dogovoru s liječnikom: Opasnost od tromboze, varikoza visokog stupnja, smetnje u otežanju limfe i nejasne otekline mekog tkiva dalje od područja primjene, smetnje osjeta i cirkulacije na liječenom dijelu tijela (npr. kod dijabetesa), kožna oboljenja, iritacije kože i ozljede u liječenom području; otvorene rane na liječenom dijelu tijela potrebno je prekriti sterilnim materijalom. U slučaju nepoštivanja kontraindikacija, grupacija Julius Zorn GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost.

## Nuspojave

U slučajevima primjerene uporabe nisu poznate nuspojave. Ukoliko za vrijeme propisanog korištenja ipak dođe do negativnih promjena (npr. iritacije kože), obratite se odmah liječniku ili trgovini sanitetske opreme. Ukoliko Vam je poznata nepodnošljivost na jedan ili više sastojaka ovoga proizvoda, prije uporabe konzultirajte Vašega liječnika. U Ako se tijekom nošenja vaše tegobe pogoršaju, skinite bandažu i molimo odmah se obratite liječniku. Proizvođač ne odgovara za štete/ozljede koje su nastale nestručnim

rukovanjem ili uzimanjem u pogrešnu svrhu.

U slučaju reklamacija vezano za proizvod, primjerice oštećenja materijala ili nedostataka u kroju, molimo direktno se obratiti specijaliziranoj trgovini medicinskih proizvoda. Proizvođaču i nadležnom službenom tijelu države članice trebaju se prijaviti samo teški incidenti koji mogu dovesti do značajnog pogoršanja zdravstvenog stanja ili do smrti. Teški incidenti definirani su u članku 2 br. 65 uredbe (EU) 2017/745 (Uredba o medicinskim proizvodima).

## Zbrinjavanje

U pravilu, nakon završetka upotrebe proizvod treba uništiti putem uobičajenog zbrinjavanja otpada.

Molimo da se pri tome pridržavate važećih lokalnih/državnih smjernica.

SK

## Stanovenie účelu

### MalleoMax

Bandáže MalleoMax vedú postihnutý členok v správnej anatomickej polohe a uvoľňujú tak jeho pohyb. Medicínske kompresné bandáže majú proprioceptívne účinky. Zlepšujú vlastné vnímanie a dokážu kompenzovať muskulárne dysbalancie. Zmierňujú bolesť, podporujú prostredníctvom reologických účinkov odvádzanie kvapalín v tkanive a uvoľňujú pohyb.

### AchilloMax

Bandáže AchilloMax vedú postihnutý členok v správnej anatomickej polohe a uvoľňujú tak jeho pohyb. Medicínske kompresné bandáže majú proprioceptívne účinky. Zlepšujú vlastné vnímanie a dokážu kompenzovať muskulárne dysbalancie. Zmierňujú bolesť, podporujú prostredníctvom reologických účinkov odvádzanie kvapalín v tkanive a uvoľňujú pohyb. Priložené klíny paty slúžia na uvoľnenie achilovky.

## Takto si správne natiahnete svoju bandáž:

Natiahnite si svoju bandáž v sede, aby ste zabránili zraneniam a pádu. Drsné nezbrúsené nechty alebo prstene s ostrými hranami atď. môžu poškodiť veľmi jemnú pleteninu. Nechty na nohách a stvrdnutá koža môže viesť k škodám, ako je defektné vnútro obuvi.

### MalleoMax

Uchopte bandáž za horný okraj a natiahnite bandáž na členok (obr. 1 + 2). Správne upevnenie bandáže je zaručené vtedy, keď pevne obklopuje členok bez toho, aby vyvíjala príliš silný (príp. bolestivý) tlak na členok (malleoly). Je možné kedykoľvek jemné nastavenie bandáže.

### AchilloMax

Uchopte bandáž za horný okraj a natiahnite bandáž na členok (obr. 1 + 2). Správne upevnenie bandáže je zaistené vtedy, keď sedí pelota v tvare motýľa vľavo a

vpravo od achilovky bez toho, aby bol vyvíjaný príliš silný (príp. bolestivý) tlak. Je možné kedykoľvek jemné nastavenie bandáže. Vložte potom do svojej obuvi dodávané klíny päty, aby ste vytvorili dodatočné uvoľnenie tlaku (obr. 3). Vložte svoju vložku do topánok písomom hore do svojej obuvi. Vložky sa musia vkladať so zaoblením k uzáveru päty obuvi. Aby ste zabránili vychýleniu panvy, vložte bezpodmienečne vpravo a vľavo do obuvi klín päty.

### **Rešpektujte prosím:**

Noste svoju bandáž iba podľa lekárskeho predpisu. Medicínske pomôcky môže vydávať iba príslušne zaškolený personál v medicínskej odbornej predajni. Účinnosť bandáže môže dôjsť iba vtedy k správne noseniu, ak je správne natiehnutá. Bandáž je vysoko odolná proti olejom, masti, vlhkosti pokožky a iným vplyvom životného prostredia. Určitými kombináciami môže dôjsť k negatívnemu vplyvu na jej životnosť. Preto sa odporúča pravidelná kontrola v medicínskej odbornej predajni. Pri poškodení sa obráťte na svojho odborného predajcu. Bandáž neopravujte sami, mohla by sa tak negatívnym spôsobom ovplyvniť kvalita a medicínske účinky. Bandáž nie je vhodná na ošetrovanie viac než jedného pacienta. Všetá textilná etiketa je dôležitá pre identifikáciu a možnosť sledovania výrobku. Preto vás žiadame, aby ste za žiadnych okolností neodstraňovali etiketu.

### **Návod na pranie a ošetrovanie**

Rešpektujte prosím pokyny k ošetrovaniu na našej textilnej etikete. Prvý raz musíte prať bandáž separátne (možnosť púšťania farby). Vaša bandáž by sa mala prať v úspornom alebo jemnom pracovnom režime (30° C). Tip: Sieťka na pranie dodatočne chráni pleteninu. Nepoužívajte aviváž! Pri ručnom praní dostatočne vypláchnuť, nežymkať. Odporúčame jemný špeciálny prací prostriedok Juzo. Na zníženie doby sušenia môžete uložiť bandáž po praní na hrubý froté uterák, pevne zrolovať a silno vytlačiť. Potom voľne zaveste bandáž. Nenechávajte ležať v uteráku a nesušte na kúrení alebo slnku. Bandáže Jozo sa nedajú chemicky čistiť. Klíny päty musíte prať ručne čistou vodou a nesmieme používať na ich čistenie chemické čistiace prostriedky. Potom nechajte výrobok riadne vyschnúť.

### **Zloženie materiálu**

#### **MalleoMax / AchilloMax:**

Nájdete na texte vytlačenej na svojej bandáži.

#### **Klín päty:**

100% silikón

### **Pokyny k skladovaniu a životnosť**

Skladovať na suchom mieste a chrániť pred chladom. Pre bandáže platí maximálna doba používania 42 mesiacov. Doba použiteľnosti medicínskeho produktu je vytlačená so symbolom pieskových hodín na etikete krabice. Pretože sa na základe chorobopisu a individuálnych životných podmienok môžu meniť teles-

né proporcie, odporúčame vám pravidelnú kontrolu telesných proporcií zdravotným personálom.

### **Indikácie**

#### **MalleoMax**

Rýchlejšie vstrebávanie edémov, výpotkov a hematómov, pooperačná rehabilitácia, degeneračné ochorenia kĺbov, stavy podráždenia členka, skorá mobilizácia, mobilizačná fáza po lézii väzov na členku

#### **AchilloMax**

Inzercionálne a neinzercionálne tendinopatie Achillovej šľachy; Achillodynia, akútne a chronické zápaly achilovky, posttraumatické/pooperačné stavy podráždenia, Zápal Achillovej šľachy

### **Kontraindikácie**

Pri nasledujúcich zdravotných problémoch by sa mala nosiť bandáž iba po konzultácii s lekárom: Riziko trombózy, varikóza vysokého stupňa, poruchy lymfatického odtoku a nejednoznačné opuchy mäkkých tkanív mimo oblasti používania, poruchy citlivosti a prekrvenia liečenej oblasti tela (napr. pri Diabetes mellitus), ochorenia pokožky, podráždenia pokožky a zranenia v oblasti ošetrovania; otvorené rany v liečenej časti tela sa musia sterilne prekryť. Pri nedodržiavaní kontraindikácií nepreberá podnikateľská skupina Julius Zorn GmbH žiadnu záruku.

### **Vedľajšie účinky**

Pri odbornom používaní nie sú známe žiadne vedľajšie účinky. Pokiaľ by došlo napriek tomu k vzniku negatívnych zmien (napr. podráždenie pokožky) počas predpísaného používania, potom sa obráťte bezodkladne na svojho lekára alebo medicínsku odbornú predajňu. Pokiaľ by bola známa neznášanlivosť oproti látke, ktorú obsahuje tento výrobok, musíte pred použitím konzultovať so svojím lekárom. Pokiaľ by sa zhoršovali vaše problémy počas doby nosenia, stiahnite si bandáž a vyhľadajte lekárskeho odborného personál. Výrobca neručí za škody/zranenia, ktoré vznikajú na základe neodporúčaných manipulácií alebo používania na iné účely.

V prípade reklamácií v súvislosti s produktom, ako napríklad poškodenia pleteniny alebo nedostatky v prispôbení, obráťte sa priamo na vašu predajcu zdravotníckych potrieb. Iba závažné udalosti, ktoré môžu viesť k výraznému zhoršeniu zdravotného stavu alebo smrti, sa musia nahlásiť výrobcovi a kompetentnému úradu členského štátu. Závažné udalosti sú definované v článku 2 č. 65 Nariadenia (EÚ) 2017/745 (MDR).

### **Likvidácia**

Na konci používania musí byť výrobok spravidla zničený bežným postupom likvidácie. Rešpektujte pritom platné miestne/národné predpisy.

## Namen uporabe

### MalleoMax

Anatomski povoji MalleoMax gleženj fiksirajo v anatomsko pravičen položaj in ga tako razbremenjujejo pri gibanju. Medicinski kompresijski povoji zagotavljajo proprioceptivno delovanje. Izboljšajo samozavedanje in lahko odpravijo mišična neravnovesja. Opravljajo bolečino, z reološkim učinkom spodbujajo odvajanje tekočin iz tkiv in omogočajo sproščeno gibanje.

### AchilloMax

Anatomski povoji AchilloMax gleženj fiksirajo v anatomsko pravičen položaj in ga tako razbremenjujejo pri gibanju. Povoj si oblecite in slecite v sedečem položaju, saj s tem preprečite poškodbe in padce. Grobi nohti, ki jih niste spiliili, ali prstani z ostrim robom itd. lahko poškodujejo fino pletivo. Nohti in trda koža na stopalih ter neustrezni vložki v obutvi lahko poškodujejo nogavice. Povoj primite na zgornjem delu in ga povlecite čez gleženj (slika 1 + 2). Pravi položaj povoja ste dosegli takrat, ko povoj tesno objema skočni sklep, vendar pa pri tem na gleženj (maleolo) ne pritiska premočno (ne sme biti boleč). Povoj lahko pozneje kadar koli prilagodite. Priloženi vložki za peto razbremenjujejo pritisk na ahilovo tetivo.

### Pravilna namestitvev povoja:

Povoj si oblecite in slecite v sedečem položaju, saj s tem preprečite poškodbe in padce. Grobi nohti, ki jih niste spiliili, ali prstani z ostrim robom itd. lahko poškodujejo fino pletivo. Nohti in trda koža na stopalih ter neustrezni vložki v obutvi lahko poškodujejo nogavice.

### MalleoMax

Povoj primite na zgornjem delu in ga povlecite čez gleženj (slika 1 + 2). Pravi položaj povoja ste dosegli takrat, ko povoj tesno objema skočni sklep, vendar pa pri tem na gleženj (maleolo) ne pritiska premočno (ne sme biti boleč). Povoj lahko pozneje kadar koli prilagodite.

### AchilloMax

Povoj primite na zgornjem delu in ga povlecite čez gleženj (slika 1 + 2). Pravi položaj povoja ste dosegli takrat, ko je blazinica v obliki metulja nameščena na desni in levi strani ahilove tetive, in pri tem ne pritiska premočno (ne sme biti boleče). Povoj lahko pozneje kadar koli prilagodite. Priložene vložke za peto namestite v svoje čevlje, da boste zagotovili dodatno razbremenitev pritiska (slika 3). Čevljerne vložke vstavite v čevlje z napisom obrnjenim navzgor. Vložki morajo biti z zaobljenim delom nameščeni do zaključka pete čevlja. Da preprečite pošeavnost medenice, nujno uporabite vložek za peto v levem in desnem čevlju.

### Upoštevajte naslednje napotke:

Povoj nosite samo po navodilih zdravnika. Medicinski pripomoček vam sme izdati samo ustrezno usposo-

bljeno oseboje v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Učinkovito delovanje povoja je mogoče zagotoviti samo ob pravilni namestitvi. Povoj je v veliki meri odporen proti oljem, mazilom, vlažnosti kože in drugim vplivom okolice. Nekatere kombinacije lahko negativno vplivajo na prijem materiala. Zato je priporočljivo redno preverjanje v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Ob poškodbah medicinskega pripomočka se obrnite na specializiranega prodajalca. Povoja ne popravljajte sami, saj lahko to vpliva na kakovost in medicinsko učinkovitost. Povoj ni primeren za oskrbo več kot enega bolnika. Všita tekstilna etiketa je pomembna za identifikacijo in sledljivost izdelka. Zato prosimo, da v nobenem primeru ne odstranite etikete.

### Navodila za pranje in vzdrževanje

Upoštevajte navodila za vzdrževanje na všiti etiketi. Pri prvem pranju povoje operite ločeno (zaradi možnosti razbarvanja). Povoj operite s programom za občutljive tkanine (30° C). Navset: Mreža za perilo dodatno zaščitite pletivo. Ne uporabljajte meščalca. Pri čiščenju pranju sperite z obilo vode in ne ožemajte. Priporočljiva je uporaba posebnega blagega detergenta Juzo. Čas sušenja lahko skrajšate tako, da povoj po pranju položite na debelo frotirno brisačo, jo tesno zavijete in močno ožamete. Nato povoj prosto obesite. Izdelka ne pustite v brisači in ga ne sušite na radiatorju ali soncu. Povoji Juzo niso primerni za kemično čiščenje. Vložke za peto perite samo ročno s čisto vodo in ne uporabljajte kemičnih čistilnih sredstev. Nato počakajte, da se izdelek popolnoma posuši.

### Sestava materiala

#### MalleoMax / AchilloMax:

Podatki so natisnjeni na povoju.

#### Vložek za peto:

100% silikon

### Navodila za shranjevanje in rok uporabnosti

Hranite na suhem mestu in zaščitite pred neposredno sončno svetlobo. Rok uporabe povojev je največ 42 mesecev. Rok uporabe medicinskega pripomočka je označen s simbolom peščene ure na etiketi na embalaži. Ker se na podlagi bolezenske slike in individualnih življenjskih okoliščin telesne mere lahko spremenijo, je priporočljivo redno preverjanje telesnih mer s strani zdravstvenih delavcev.

### Indikacije

#### MalleoMax

Pospešena resorpcija edemov, izlivov in hematomov, pooperacijska rehabilitacija, degenerativne boleznine sklepov, draženje gležnja, hitra mobilnost, faza mobilizacije po lezijah vezi gležnja

#### AchilloMax

Insercijska in neinsercijska tendinopatija ahilove tetive, Ahilodinja, Akutno in kronično vnetje ahilove



tetive, Popoškodbena/pooperacijska razdraženost, Ahilobursitis

### **Kontraindikacije**

Pri naslednjih boleznih lahko opornico nosite samo po posvetovanju z zdravnikom: nevarnost tromboze, moč-  
na varikoza, motnje limfnega pretoka in nepojasnjene  
otekline mehkih delov zunaj predela uporabe, motnje  
občutenja in krvnega pretoka na oskrbovanem delu  
telesa, kožne bolezni, razdražena koža in poškodbe  
na predelu oskrbe; odprte rane na oskrbovanem delu  
telesa morate prekriti s sterilnim povojem. Pri neupo-  
števanju kontraindikacij skupina Julius Zorn GmbH ne  
prevzema nobene odgovornosti.

### **Neželeni učinki**

Ob pravilni uporabi ni znanih neželenih učinkov. Če se  
med uporabo skladno z navodili pojavijo kakršnekoli  
neugodne spremembe (npr. razdražena koža), se  
nemudoma obrnite na zdravnika ali specializirano  
prodajalno medicinskih pripomočkov. Če obstaja  
znana preobčutljivost za sestavino tega izdelka, se  
pred uporabo posvetujte z zdravnikom. Če se vaše  
težave med nošenjem poslabšajo, slecite povoj in ne-  
mudoma obiščite zdravnika. Proizvajalec ne prevzema  
odgovornosti za škodo/poškodbe, ki bi nastale zaradi  
nepravilnega ravnanja ali neustrezne uporabe.

V primeru s pripomočkom povezanih reklamacij, na  
primer zaradi poškodbe pletiva ali pomanjkljivosti  
v prilagajanju, se obrnite neposredno na svojega  
specializiranega prodajalca medicinskih pripomočkov.  
Samo o resnih dogodkih, ki povzročijo znatno poslab-  
šanje zdravstvenega stanja ali lahko celo privedejo  
do smrti, je treba poročati proizvajalcu in pristojnemu  
organu države članice. Resni dogodki so opredeljeni v  
65. točki 2. člena Uredbe (EU) 2017/745 (MDR).

### **Odstranjevanje**

Praviloma je treba izdelek po koncu uporabe odstrani-  
ti med običajne odpadke. Pri tem upoštevajte veljavne  
lokalne/nacionalne predpise.



DE	Bedeutung der Symbole	Hersteller	Vertrieb
EN	Meaning of the signs	Manufacturer	Distributor
FR	Signification des symboles	Fabricant	Distribution
IT	Significato dei simboli	Produttore	Vendite
PT	Significado dos símbolos	Fabricante	Distribuição
ES	Significado de los símbolos	Fabricante	Ventas
NL	Betekenis van de symbolen	Fabrikant	Distributie
DA	Betydning af symbolerne	Producent	Salg
SV	Teckenförklaring	Tillverkare	Försäljning
FI	Tuotepakkauksen	Valmistaja	Myynti
NO	Betydningen av symbolene	Produsent	Distribusjon
TR	Sembollerin açıklaması	Üretici firma	Pazarlama
HR	Značenje simbola	Proizvođač	Prodaja
SK	Význam symbolov	Výrobca	Predaj
SL	Pomen simbolov	Proizvajalec	Distribucija



Medizinprodukt	Herstellungsdatum	Verwendbar bis	Charge
Medical Device	Date of manufacture	Usable until	Batch
Dispositif médical	Date de fabrication	Utilisable jusqu'à	Lot
Prodotto medicale	Data di produzione	Utilizzabile fino al	Partita
Produto medicinal	Data de fabrico	Válido até	Lote
Producto sanitario	Fecha de fabricación	Caducidad	Lote
Medisch hulpmiddel	Fabricagedatum	Te gebruiken tot	Charge
Medicinsk udstyr	Fremstillingsdato	Kan anvendes indtil	Parti
Medicinsk produkt	Tillverkningsdatum	Kan användas t.o.m.	Batch
Terveydenhuollon tuote	Valmistuspäivä	Käyttöaika päättyy	Erä
Medisinsk utstyr	Produksjonsdato	Holdbar til	Charge
Tibbi ürün	Üretim tarihi	Son kullanma tarihi	Fiyat
Medicinski proizvod	Datum proizvodnje	Upotrebljivo do	Šarža
Medicínsky produkt	Dátum výroby	Použiteľné do	Šarža
Medicinski pripomoček	Datum proizvodnje	Uporabno do	Seriya



[www.streifeneder.de/op](http://www.streifeneder.de/op)

DE	<b>Bedeutung der Symbole</b>	Art. Nr.	Gebrauchsanweisung beachten/ Elektronische Gebrauchsanweisung
EN	<b>Meaning of the signs</b>	Item No.	Follow the instructions for use/ Electronic instructions for use
FR	<b>Signification des symboles</b>	Réf. art.	Respecter le mode d'emploi/ Mode d'emploi électronique
IT	<b>Significato dei simboli</b>	Art. N.	Rispettare le istruzioni d'uso/ Istruzioni d'uso elettroniche
PT	<b>Significado dos símbolos</b>	Art. N.º	Ler atentamente as instruções de utilização/ Instruções de utilização electrónicas
ES	<b>Significado de los símbolos</b>	N.º art.	Observar las instrucciones de uso/ Instrucciones de uso electrónicas
NL	<b>Betekenis van de symbolen</b>	Art. Nr.	Neem de gebruiksaanwijzing in acht/ Elektronische gebruiksaanwijzing
DA	<b>Betydning af symbolerne</b>	Art. Nr.	Læs brugsanvisningen/ Elektronisk brugsanvisning
SV	<b>Teckenförklaring</b>	Art. Nr	Läs bruksanvisningen/ Elektronisk bruksanvisning
FI	<b>Tuotepakkauksen</b>	Tuote- nro	Käyttöohjetta on noudatettava/ Sähköinen käyttöohje
NO	<b>Betydningen av symbolene</b>	Art. Nr.	Følg bruksanvisningen/ Elektronisk bruksanvisning
TR	<b>Sembollerin açıklaması</b>	Ürün no.	Kullanım talimatlarına uyun/ Elektronik kullanım talimatları
HR	<b>Značenje simbola</b>	Art. br.	Obratite pozornost na upute za uporabu/ Upute za uporabu u elektroničkom obliku
SK	<b>Význam symbolov</b>	Prod. Č.	Dodržiavať návod na používanie/ Elektronický návod na používanie
SL	<b>Pomen simbolov</b>	Št. Izdelka	Upoštevajte navodila za uporabo/ Navodilo za uporabo v elektronski obliki



Trocken aufbewahren	Vor Sonnenlicht schützen	Entsorgung über den Hausmüll möglich
Store in a dry place	Protect from sunlight	Disposal in household waste
À conserver dans un endroit sec	À protéger de la lumière du soleil	À éliminer avec les ordures ménagères
Conservare in luogo asciutto	Proteggere dalla luce solare	Smaltimento attraverso i rifiuti domestici
Guardar em local seco	Proteger da ação direta dos raios solares	Eliminação com o lixo doméstico comum
Conservar en un lugar seco	Proteger de la radiación solar	Eliminación junto con los residuos domésticos
Droog bewaren	Beschermen tegen zonlicht	Afvoer via het huisvuil
Opbevares tørt	Skal beskyttes mod sollys	Må bortskaffes sammen med husholdningsaffald
Förvaras tørt	Skyddas mot solljus	Får slängas i hushållsavfallet
Säilytettävä kuivassa	Suojattava auringonvalolta	Hävitetään sekajätteenä
Oppbevares på et tørt sted	Beskyttes mot direkte sollys	Kastes med husholdningsavfallet
Kuru bir ortamda saklayın	Güneş ışığından koruyun	Evsel atıkları birlikte bertaraf edilir
Čuvajte na suhom mjestu	Zaštite od sunčevog svjetla	Zbrinjavanje preko kućnog otpada
Trocken aufbewahren	Vor Sonnenlicht schützen	Entsorgung über den Hausmüll möglich
Hranite na suhem	Zaščitite pred neposredno sončno svetlobo	Odvrzite med gospodinjске odpadke

**Vertrieb/Distributor:**



Streifeneder  
ortho.production GmbH  
Moosfeldstraße 10  
82275 Emmering  
Germany  
T +49 8141 6106-0  
F +49 8141 6106-50  
office@streifeneder.de  
www.streifeneder.de/op

80B1/G V3 2021-04

**Hersteller/Manufacturer:**

Julius Zorn GmbH  
Juliusplatz 1  
86551 Aichach  
Germany  
juzo.com

